

BULLETIN DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE
BULLETIN OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

VOLUME 37 JUNE 2013 JUIN

Editors / Rédacteurs : Laura Sanchini, Ian Hayes
Technical Assistance / Aide technique :
Ian Brodie

The *Bulletin of the Folklore Studies Association of Canada* is published annually, and distributed at the time of the Annual General Meeting. It is available to members of FSAC. The *Bulletin* is now an electronic publication and is available on the FSAC website.

Memberships in FSAC run for the calendar year, January 1 to December 31.

For information, memberships, changes or corrections in name and / or address, please write to:

Le *Bulletin de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore* est une publication annuelle et est distribué au moment de l'Assemblée générale annuelle aux membres de l'ACEF. Le *Bulletin* est une publication électronique et disponible sur le site web de l'ACEF.

L'adhésion à l'ACEF est valable du 1er janvier au 31 décembre de l'année d'abonnement.

Pour tout renseignement, adhésion, changement ou correction de nom ou d'adresse, veuillez écrire à :

Folklore Studies Association of Canada / Association canadienne d'ethnologie et de folklore
Richard MacKinnon
Cape Breton University
1250 Grand Lake Road
Sydney, NS B1P 6L2

richard_mackinnon@cbu.ca

BULLETIN

Deadlines

Volume 38

For the next publication, contributions to the *Bulletin* should be received by the Editors by

1 April 2014

The Editors offer thanks to the organiser of the 37th Annual meeting, John Bodner.

Notice

As the *Bulletin* is published only once a year, current news may be found on the Association's website, below. The Editors welcome contributions to the *Bulletin* by e-mail. The Editors' phone number and e-mail address are also below.

Bulletin submissions should be sent directly to:

Laura Sachini or / ou Ian Hayes
BULLETIN FSAC / ACEF

E-Mail / Courriel : l.sanchini@mun.ca / ian.hayes@mun.ca

Telephone / Téléphone : 902-422-5317

ISSN: 1184-9622

[HTTP://WWW.ACEF.ULAVAL.CA/](http://www.acef.ulaval.ca/)

Dates limites

Volume 38

Les soumissions au *Bulletin* pour le prochain numéro doivent parvenir aux rédacteurs au plus tard le

1 avril 2014

Les rédacteurs veulent exprimer leur gratitude a l'organisateur de la 37^e réunion annuelle, John Bodner.

Attention

Comme le *Bulletin* ne paraît qu'une fois l'an, on pourra retrouver les nouvelles courantes sur le site web de l'Association, si-dessous. On encourage toute soumission par courriel. Le numéro de téléphone et l'adresse électronique des rédacteurs se trouvent aussi si-dessous.

Les contributions au Bulletin devraient parvenir directement à :

PRESIDENT'S MESSAGE

The objects who say "Hello!": Interpretation of a museo-language in Québec City and Tunis

Before I get to the heart of the article subject, I would like, by way of introduction, to take a little detour and tell you about a few personal experiences that started me thinking about sidewalk exhibits. This is an auto-ethnographic look back at another time in my life, at the walks, observations, and encounters I often made in the souks of the Medina in Tunis, the capital of Tunisia and the city where I lived before moving to Canada. At the time, I would walk through the souks almost daily, on my way to and from my job in the city center. I naturally observed the shopkeepers, in particular the sellers of local crafts when they were opening their shops early in the morning and setting up their merchandise. And one thing always struck me: it was the way, the techniques, and even the art with which some shopkeepers exhibited their wares. I use the word *exhibit* because, in my opinion, it is the best word to describe their approach. They did not simply and mindlessly set their merchandise on shelves. Rather, they carefully laid out their wares so as to catch the eye and bring in the customer.

Shopkeepers, as will be shown later, give life to a people's version of museographical art. They have a certain know-how that allows them to transform the façade of their shop, more specifically the front which extends out toward the sidewalk, into a stage where star merchandise plays the role of host and hostess, inviting passers-by to stop and come inside. In Tunisian Arabic, this know-how is called *tawjih*, and comes from the root *wajh*, meaning face, façade.

Some shopkeepers with whom I had developed the habit of exchanging a few words as I passed in front of their display often asked me what I thought of their shop's appearance. One of them, who was very passionate about this work, told me that his products were there to wave at the passers-by, to say "Hello" to them whether or not they came in to buy something. They were also there to brighten the passer-by's day, to make it more meaningful. "You," he said to me, "what happens when you come by here in the evening when our shops are all closed? What do you think of these alleys? Do you recognize them without the objects that you see here and there along the way, without our faces and our shops that smile at you, without the odours and colours of the spices and perfumes?"

This young shopkeeper was perhaps 30 years old; he had a degree from France. After his father's death, he decided to take over the family business. He saw this way of putting the most attractive objects up front as an art form that was typical of port cities, including Tunis. In his opinion, these cities barricaded themselves behind their fortress walls when under attack by invaders, and yet at the same time opened themselves up to traveling merchants just the same as they now are opening up to tourists, by displaying their most attractive goods, by putting their best "face" forward.

"Take a look at our houses, especially their façades," he told me. "Look at the way the doors and windows are decorated with all sorts of shapes and colors. Don't they look like the mouths and eyes of faces? Many people put a great deal of effort into making the front of their house attractive; perhaps even more effort than they do for their own faces. So they have transformed the doors and windows of their homes into works of art which, in my opinion, say a considerable amount about the inside. By that I mean their identities, the way they see life, the way they open up to the world and other people, whether it be someone who is a regular fixture in the neighbourhood or someone who is passing through for the first time."

"When I walk in these neighbourhoods and see these sculpted, decorated doors and windows, I see faces that smile at me, talk to me, tell me stories about the city and its inhabitants. An open door is like a smiling mouth, an open window is an eye that is watching me. I do not take those photos that we see in tourism advertising lightly, the picture of a jasmine seller or a young woman in traditional dress standing beside one of the beautiful white-washed houses of the Sidi Bousaid neighbourhood with their pale blue doors and windows and their orange door frames. They are not simple folkloric stereotypes. They are a reminder of a language that we are in danger of forgetting, the language of our

MOT DU PRÉSIDENT

Ces objets qui disent « Hello »! Interprétation d'une muséo-langue à Québec et à Tunis

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je ferai, en guise de préambule, un petit détour pour souligner quelques expériences personnelles qui m'ont amené à réfléchir sur ce sujet portant sur ce que j'appelle des expositions de trottoir. Il s'agit de porter à posteriori un regard autoethnographique sur des promenades, des observations et des rencontres que j'effectuais souvent dans les souks de la Médina de Tunis quand je vivais dans cette ville avant mon départ au Canada. C'était pendant la période où je travaillais en plein centre de la capitale tunisienne et où il m'arrivait presque quotidiennement de traverser les souks à la fois en allant au travail et en rentrant chez moi. J'étais ainsi porté à observer les commerçants, notamment les vendeurs d'artisanat, quand un peu tôt le matin ils ouvraient leurs boutiques et s'engageaient dans la mise en exposition de leurs marchandises. Or, ce qui m'a toujours marqué et m'a impressionné dans ce travail, c'était les manières, les techniques, pour ne pas dire les esthétiques selon lesquelles certains commerçants réalisaient ces expositions. Je dis expositions car, à mon avis, c'est le mot qu'il convient d'employer surtout qu'il ne s'agissait pas pour ces commerçants d'agencer tout simplement leurs marchandises sur des étalages comme on peut l'imaginer, mais de disposer ces marchandises de sorte à attirer l'attention des clients et à séduire leurs regards.

En effet, ces commerçants qui, comme il sera montré plus loin, incarnent un art muséographique traditionnel, possèdent un certain savoir-faire qui leur permet de transformer la façade de la boutique, plus précisément la partie qui devance cette dernière et se situe pratiquement sur le trottoir en une scène où des objets stars et vedettes jouent le rôle d'hôtes et d'hôtesse d'accueil et invitent donc les passants à entrer dans la boutique. En arabe tunisien, on appelle ce savoir-faire le *tawjih*, du radical *wajh* qui veut dire ici visage, face et façade.

D'ailleurs, certains commerçants avec qui j'ai pris l'habitude d'échanger en passant devant leurs étalages me demandaient souvent comment je trouvais le visage de la boutique. L'un d'entre eux qui était très passionné par ce travail, me disait que ses objets sont là pour saluer les passants, pour leur dire bonjour peu importe s'ils entraient pour acheter ou non. Ils sont là également pour embellir le passage, pour lui donner sens et le rendre plus signifiant. Toi, me dit-il, qui t'arrive de passer par ici le soir quand nos magasins sont déjà fermés, comment trouves-tu alors les mêmes passages? Peux-tu les reconnaître sans ces objets qui te croisent ici et là sur ton chemin, sans nos visages à nous et à nos boutiques qui te sourient, sans les couleurs et les odeurs des épices et des parfumeries.

Ce jeune commerçant d'à peu près 30 ans qui a obtenu un diplôme en France, mais a choisi après le décès de son père de s'investir dans le commerce prenait cette manière de mettre de l'avant les objets les plus attractifs, pour un art propre aux villes portières dont Tunis fait partie. Ce sont des villes qui, d'après lui, se barricadent derrière leurs forteresses contre les envahisseurs, mais en même temps s'ouvrent aux commerçants et de nos jours aux touristes en dévoilant leurs beaux visages et en s'exposant au regard de l'autre.

« Regarde nos maisons, me dit-il, et observe bien leurs façades. Les portes et les fenêtres telles que décorées et ornées de toutes formes et couleurs, ne ressemblent-elles pas à des visages : les portes à l'image des bouches, les fenêtres comme des yeux. Les gens, comme tu le sais, s'intéressent tant à ce que les façades de leurs maisons soient des plus belles au même degré, voire plus que leurs propres faciès. C'est ainsi qu'ils ont transformé les portes et fenêtres de leurs demeures en des œuvres d'art qui, selon moi, disent beaucoup de choses sur leurs intérieurs : je veux dire sur leurs identité, leurs manière de voir la vie, de s'ouvrir au monde et de s'adresser à l'autre qu'il soit un passant qui fréquente souvent les lieux ou quelqu'un qui y passe pour la première fois ».

Et mon interlocuteur d'ajouter : « Quand je marche dans ces lieux et regarde ces portes et fenêtres telles que décorées et sculptées, j'y vois des visages qui me parlent, me sourient, me racontent des histoires de la ville et de ses habitants. Pour moi, une porte entrouverte me rappelle une bouche qui me sourit, une fenêtre qui est ouverte me paraît comme un œil qui me regarde. D'ailleurs, je ne prends pas à la légère ces photos que l'on voit dans la publicité touristique quand on montre le visage d'un vendeur de jasmin ou d'une jeune fille en costume traditionnel à côté d'une maison de Sidi Bousaid (un quartier touristique de Tunis connu par ses maisons bleues avec leurs portes et fenêtres typiques). Pour

faces, so distinct, both as we see them and as others dream of them. The same is true of our shops and houses, our streets and alleys. They are places where we show our faces, like so many sidewalk exhibits.”

These excerpts from conversations I had with this Medina shopkeeper and with other colleagues of his who expressed similar ideas popped back into my head three years ago when I was putting together a research project on Tunis and Québec City. One of the project topics was the strategies used by public and private sectors to embellish the city and make it more attractive, not just to tourists but also to its own citizens. The hypothesis that I put forward is that these people, who include architects, urban planners, artists, municipal employees, and elected officials, work to present their city's most representative traits, particularly its heritage aspects. They then set certain neighbourhoods, particularly the historic neighbourhoods, into a museumification process which includes what could be called sidewalk exhibits. These urban development practices help to conserve and display the city's heritage *in situ*, that is to promote the heritage elements in the places where they have always been and in the communities to which they belong. As such, the museumification process as it is understood here is not pejorative, it is not synonymous with mummification. Nor does it refer to an unchanging image of the city as an independent object to be contemplated or as a collection to be conserved in museum display cases. Rather, it refers to the positive, dynamic aspect of museumifying, that is the act of attributing museum-like characteristics to a place by opening it up to the public and equipping it with interpretive tools such as guided tours, signage, and all the other communication and popularizing techniques that make it easier for visitors to understand what they are seeing and where they are, both in time and in place.

What really distinguishes this type of sidewalk exhibit is that it focuses on the spirit of a place by presenting the two dimensions of its heritage, namely tangible and intangible. What is more, they attribute a large place to historical interpretation and guided presentations that help the public to move from one exhibit to another while having the triple pleasure of watching, touching, and walking in the heart of history.

I would now like to present a few examples of this approach that have been carried out in Tunis and Québec City. The first example is that of a multidisciplinary arts festival organized in Tunis under the name Dream City. It is based on a concept that consists of different circuits in the Medina where the visitor as spectator chooses the path to follow. Depending on the path chosen, the visitor sees different contemporary works of art, performances, and films. These works of art are exhibited on the sidewalk in the small streets of the Medina, in traditional homes, cafés, and restaurants, or in more unexpected places such as tombs, construction sites, or busy, noisy public squares. To go from one exhibit to the other, visitors simply have to follow the red, green, blue, or yellow arrows that identify each one of the circuits comprising these exhibits.

This festival has transformed the city into an open-air museum. First of all, by presenting the city as a giant artefact, incarnated for the most part by the historical center. And secondly, by helping visitors to palpably experience the time and space of the place. Indeed, one of the strengths of this festival is that it invites visitors to fully immerse themselves in the Medina, the Medina as it is seen every day by its own inhabitants. For example, visitors can stop to taste traditional food as they walk from exhibit to exhibit. They can likewise stretch out on a couch or sit on the floor in a traditional house as they watch a short film or listen to a musician play on an old piano. They can sip tea and discuss with a craftsman. They can be immersed in a play or a dance where the artists mix with the spectators and the stage is none other than the historical site all around them.

Québec City, like Tunis, has seen and is seeing changes that make it one of the more museumified cities in the world. It is worth noting that the city has a number of museums that mark the urban landscape and contribute to its vitality. By way of example, there is the Museum of Civilization, the Museum of French

moi cela n'est pas un simple cliché de folklore, mais c'est aussi un rappel d'un langage qu'on risque d'oublier, celui de nos différentes faces telles qu'exposées par nous-mêmes et rêvées par les autres. Il en est de même de nos boutiques, de nos maisons et de nos rues et passages. Ce sont des lieux où l'on présente nos visages dans le cadre d'expositions de trottoir ». (Fin de citation).

Ces extraits de conversations que j'ai eues avec ce commerçant de la Médina et avec d'autres collègues à lui qui adhéraient d'une manière ou d'une autre à ses idées, m'étaient revenues à l'esprit quand j'élaborais mon projet de recherche il y a trois ans sur les deux villes de Québec et de Tunis. L'un des axes de ce projet porte sur les stratégies selon lesquelles des acteurs publics et privés aménagent et promeuvent la ville en vue de la rendre plus attractive, non seulement aux yeux des touristes, mais aussi à leurs propres yeux. L'hypothèse que j'ai avancée à cet égard est que ces acteurs composés, entre autres, d'architectes, d'urbanistes, d'artistes, de responsables et d'élus municipaux procèdent à des mises en exposition des traits les plus représentatifs de la ville, notamment ses aspects patrimoniaux. Ce faisant, ils inscrivent certains quartiers de la ville, plus particulièrement les arrondissements historiques, dans un processus de muséification à la lumière duquel ils réalisent ce qu'on pourrait appeler des expositions de trottoir. Ce sont des pratiques d'aménagement de l'espace urbain qui favorisent la conservation et la communication du patrimoine *in situ*, c'est-à-dire sa mise en valeur dans les lieux-même où il a toujours existé et au sein des communautés auxquelles il appartient. En ce sens, la muséification telles que nous l'envisageons ici n'est pas synonyme de momification. Elle ne renvoie pas à un statut figé faisant de la ville un objet inanimé à contempler ou une collection à conserver comme dans une réserve. Elle réfère plutôt à un processus dynamique qui repose sur l'acte de muséifier, c'est-à-dire le fait d'attribuer un caractère muséal à un lieu en l'ouvrant au public et en l'équipant d'outil d'interprétation dont, entre autres, les visites guidées, les équipements de signalisation, et tout autre moyen ou technique de transmission ou de vulgarisation.

Or, ce qui distingue ces expositions de trottoir telles que réalisées sous cet angle, c'est qu'elles mettent l'accent sur l'esprit du lieu en présentant le patrimoine dans sa double dimension matérielle et immatérielle. En outre, elles accordent une grande place aux activités d'interprétation et d'animation qui aident le public à passer d'une exposition à l'autre en ayant le triple plaisir de regarder, de toucher et de déambuler au cœur même de l'histoire.

Dans cette perspective, je présente ici quelques exemples d'« expositions » qui sont réalisées à Tunis et à Québec. Le premier exemple porte sur un festival artistique multidisciplinaire organisé à Tunis sous le titre de Dream City. Il repose sur un concept qui consiste en des itinéraires inédits dans la Médina de Tunis où le spectateur/visiteur est libre de choisir son parcours au cours duquel il assiste à une série d'œuvres contemporaines (installations, performances, vidéos, ...) exposées à même le trottoir dans les ruelles de la Médina, ainsi qu'à l'intérieur des maisons traditionnelles, dans des cafés et restaurants et même dans des lieux insolites comme autour d'un tombeau ou dans un chantier de construction ou encore dans une place publique pleine de bruits et de mouvements. Pour passer d'une exposition à l'autre, le visiteur n'a qu'à suivre des flèches de couleur rouge, verte, bleu et jaune identifiant chacun des quatre parcours où l'on présente ces expositions.

C'est ainsi que le festival a transformé la ville en un musée à ciel ouvert. D'abord en permettant à cette dernière d'être présentée sous les traits d'un artefact géant incarné essentiellement par le centre historique. Ensuite en permettant à ses visiteurs de vivre des expériences sensibles du temps et de l'espace. En effet, le festival est tout à fait spécifique et original dans la mesure où invite le visiteur à une immersion exceptionnelle au cœur de la médina telle que vécue au jour le jour par ses propres résidents. Par exemple, le visiteur peut, tout en déambulant entre les expositions, déguster des mets traditionnels vendus sur place et non nécessairement fournis à l'occasion. Il peut également assister à une projection vidéo ou écouter un artiste jouer sur un vieux piano tout en étant allongée, tout comme chez lui, sur un canapé ou à même le sol dans une maison traditionnelle de la Médina. Il peut encore entrer en contact direct avec un artisan ou assister à un spectacle de danse ou de théâtre où les acteurs se mêlent aux spectateurs et où la scène n'est autre que le lieu historique lui-même recouvert de ses objets authentiques.

À l'instar de Tunis, Québec a connu et connaît encore des expériences qui font d'elle l'une des villes du monde les plus muséifiées dans la mesure où elle se trouve depuis quelques années en plein processus de muséification. De fait, il convient de mentionner que la ville abrite un grand nombre de musées qui

North America, the Fine Arts Museum which is located on the Plains of Abraham – one of the most historic and prestigious sites in all of Canada – and the Fort Museum, which is specialized in the military history of the city. Québec City is likewise the home to numerous interpretation centers and organizations that focus primarily on promoting its urban heritage.

I'm thinking in particular of the Society for Urban Heritage (SPUQ) and The Six Associates Historical Services. The Society for Urban Heritage is almost exclusively specialized in developing the open-air museum aspects of Québec City's historical quarter. The Society organizes extra-muros outdoor exhibits *in situ* and circuits developed from a museo-graphical perspective, of which the best known is Circuit-Québec. The circuit is punctuated with interactive stations located at strategic spots in the Old City where they attract the visitors' attention to a monument, site, or surrounding landscape. There is an illustration at each station that describes the site as it was at its foundation and an audio recording with an accompanying historical narration. By wandering from one station to another, visitors are able to come to a comparative understanding of the different historical periods that have shaped the city.

The second organization is a private company named The Six Associates Historical Services. It is a sort of theatre company with costumed, historical guides who practise what could be described as living history tours or sidewalk museum theatre. The members of this company are for the most part young graduates in History or theatre. Their training has led them to put the accent on the social history of Québec City. The themes that they present often deal with social phenomena that marked the city in one period or another, such as traditional medicine and healers, epidemics in the time of New France, the fur trade during the English Regime, well known Québec breweries, etc.

Each one of the guided tours has a different theme. Wearing a costume, the historian guide plays the role of a historical character who tells stories and explains events that are related to these social phenomena and that often took place at the sites the tour group visits. These places, sites, and monuments act as backdrops that lend credence to the guide's stories and allow the visitors to project themselves back in time.

I would like to conclude briefly by saying that this concept of sidewalk exhibits and museology that I have tried to develop in this paper is probably similar to what is taking place in other cities. In other words, these activities reinforce the museum-like nature, the museumification which constitutes a common feature of most of the cities that adopt these techniques and methods to promote their heritage *in situ* and that, in so doing, transform themselves into open-air museums.

Habib Saidi
Université Laval
President / Président FSAC/ACEF, 2012-2013

THE VIOLETTA "LETTY" HALPERT PAPER PRIZE

The Violetta (Letty) Halpert Award is given to the best student paper given at the annual conference of the Folklore Studies Association of Canada. The text, of no more than 3000 words must be sent in .doc format to the Secretary-Treasurer of FSAC By 6 P.M. local time on May 1 of the year in which they will be presented. In order to be confirmed as a winner, the paper must actually be presented at the conference by its writer, the award recipient.

Kendra Magnus-Johnston's paper, entitled "Consuming Tourist-Skin: Coco Bongo and Post-Colonial Cannibalism," was the 2012 recipient of the Letty Halpert paper prize.

The winner of the Letty Halpert prize receives a three year membership to FSAC.

démarquent son paysage urbain et contribuent à sa vitalité. Je cite, à titre d'exemple, les musées de la civilisation et de l'Amérique française, celui des beaux-arts situé sur les plaines d'Abraham l'un des sites historiques prestigieux de tout le Canada et le Musée du Fort qui est en quelque sorte spécialisé dans l'histoire de la ville. En outre, cette dernière accueille d'autres centres d'interprétation et des organismes dont les activités portent essentiellement sur la mise en valeur du patrimoine urbain.

Je pense ici plus particulièrement à la Société du patrimoine urbain (SPUQ) et Aux Services historiques Les Six associés. La première est presque spécialisée exclusivement dans la muséification de l'arrondissement historique de Québec. Elle organise des expositions extra-muros réalisées *in situ*, des circuits de visite élaborés dans une perspective muséographique, dont le plus connu est le Circuit-Québec qui couvre la vieille ville. Il est jalonné de bornes interactives installées dans des endroits stratégiques du district dans le double but d'attirer l'attention du visiteur à la fois au monument ou site face auquel il se trouve, ainsi qu'au paysage environnant dans son ensemble. Chaque borne comprend une illustration présentant le lieu tel qu'il était lors de sa fondation et un enregistrement audio contenant une narration historique de son passé. Ainsi, en se baladant d'une borne à l'autre, le visiteur parvient à établir une comparaison entre les différentes temporalités ayant modulé les lieux.

Le deuxième organisme, le Service historique les six associés, ressemble plutôt à une troupe de théâtre qui pratique le living history ou le théâtre muséal, puisqu'il est constitué d'une équipe de guides-animateurs qui organisent des visites costumées. Les membres de cette équipe sont pour la plupart des jeunes diplômés d'histoire ou de théâtre. Leur formation les a conduits à mettre l'accent sur l'histoire sociale de la ville. Dès lors, les thèmes qu'ils présentent portent souvent sur des phénomènes sociaux qui ont marqué la ville à une époque ou à une autre, comme par exemple la médecine traditionnelle, les pratiques des guérisseurs et l'apparition de certaines épidémies à l'époque de la Nouvelle France, le commerce et le trafic de la fourrure à l'époque du régime anglais, l'histoire de certaines brasseries de bière très connues au Québec, etc.

Chaque visite présente l'un de ces thèmes. Portant un costume de l'époque, le guide joue donc un personnage historique qui raconte et explique, tout en guidant le groupe de visiteurs d'un endroit à l'autre, les histoires et les événements reliés à ces phénomènes, mais qui se sont souvent passés dans les lieux où il se trouve avec les visiteurs. Les lieux, sites et monuments servent ainsi d'arrière-plans qui appuient le récit présenté par le guide et permettent au visiteur de se projeter dans l'époque historique qui lui est racontée.

Pour conclure rapidement, je dirais que ce concept d'exposition ou de muséologie de trottoir que j'ai essayé de développer le long de ce texte rappelle certainement d'autres exemples dans d'autres villes où l'on pratique des activités semblables à celles que j'ai évoquées. C'est dire en quelque sorte que la muséité ou le caractère muséal renforcé par ces activités constitue un trait commun à la plupart des villes qui adoptent ces techniques et méthodes de mise en valeur de leur patrimoine *in situ* et qui, en ce faisant, se transforment en un musée à ciel ouvert.

PRIX ÉTUDIANT VIOLETTA (LETTY) HALPERT

Le prix étudiant Violetta (Letty) Halpert est donné à l'étudiant(e) avec la meilleure communication donné au Conférence annuelle de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore. Le texte, pas plus de 3000 mots doit être envoyé au format .doc à la secrétaire-trésorière de l'ACEF par 18 heure locale le 1er mai de l'année où elles seront présentées. Afin d'être confirmé comme un gagnant, le papier doit effectivement être présenté à la Conférence par son auteur, le lauréat du prix.

Le communaicaon de Kendra Magnus-Johnston, intitulé "Consuming Tourist-Skin: Coco Bongo and Post-Colonial Cannibalism," a reçu le prix étudiant Letty Halpert 2012.

Le récipient du prix étudiant Letty Halpert reçoit une adhésion à l'ACEF pour trois années.

THE MARIUS BARBEAU MEDAL FOR 2013

LA MÉDAILLE MARIUS-BARBEAU POUR 2013

Jean-Pierre Pichette

Jean-Pierre Pichette, this year's recipient of the Marius Barbeau Medal, has made lasting contributions to Folklore and Ethnology in his capacity as teacher, researcher, writer, editor and organiser. There is not enough room in the space allowed to list all of his accomplishments: the sheer number and consistent quality of his projects, publications and collaborations over the years are breathtaking in their scope and diversity. His work is all the more remarkable in its faithfulness to the founding principles of French folklore studies in North America.

Educated in Folklore and Ethnology at Laval University (Master's degree in 1974, PhD in 1985 and post-doctorate in 1992), Jean-Pierre specialized in the study of folktales under the direction of Luc Lacourcière. His academic writings resulted in three publications that perfectly illustrate his dedication to the study of oral traditions: his master's thesis *Guide raisonné des jurons* (Les Quinze, 1980) drew attention to a neglected genre of oral tradition (French-Canadian swear-words); his doctoral thesis *L'Observance des conseils du maître* (PUL, 1991) established him as an expert on international folktale and his post-doctoral work led to the publication of *Le Répertoire ethnologique de l'Ontario français* (PUO, 1992), which remains an essential reference for anyone working on franco-ontarian traditional heritage.

After a brief period teaching at Laval (1978-1981), Jean-Pierre found himself at the University of Sudbury, where he would become chair of the Folklore and ethnology department. Over the course of the next twenty years, he developed a full programme of courses which were taught on campus and also by correspondence. He also had the foresight to found les Archives de folklore et d'ethnologie de l'Université de Sudbury, which from its modest beginnings has grown into the repository of over 2,000 collections, making it an indispensable resource for anyone studying franco-ontarian language and culture. He left Sudbury in 2004 for a Canada Research Chair at Université Sainte-Anne (Chaire de recherche en oralité des francophonies minoritaires en Amérique), where he directed several important research projects before retiring in 2011.

In addition to the three books mentioned above, Jean-Pierre has published extensively throughout his career, including over 100 articles, nearly forty prefaces and sixty or so book chapters. He is greatly appreciated as collaborator and editor, having directed a number of collective works, among them *L'œuvre de Germain Lemieux* (Prise de parole, 1993), *Entre Beauce et Acadie (Études offertes au professeur Jean-Claude Dupont)* (PUL 2001), *Le Patrimoine religieux de la Nouvelle-Écosse. Signes et paradoxes en Acadie (Port Acadie, n° 10-11-12, 2007)*, *La Résistance des marges (Port Acadie, n° 13-14-15, 2009)*, *L'Édition des contes de tradition orale. Pour qui ? Comment ? (Port Acadie, n° 16-17, 2010)*. He co-directed, along with Gaétan Gervais, le *Dictionnaire des écrits de l'Ontario français* (PUO, 2010). He is a founding member of the Société Charlevoix, and editor of the group's occasional *Cahiers Charlevoix* (9 volumes published between 1995 and 2012). He has also been editor of the "Mémoires d'homme" series (Montréal, Éditions des Quinze, publishing 11 folktale collections between 1978 and 1990). He is currently director of the Ethnology section of the "Cahiers d'Amérique" collection by Septentrion in Québec, as well as director of the series "Les Archives de Folklore," founded by Luc Lacourcière at Laval University. In 2002, perceiving a need for a forum dedicated to francophone heritage in North America, he founded the journal *Rabaska*, which he edits to this day.

Jean-Pierre's collaborative spirit stands out in the numerous conferences, seminars and research projects he has spearheaded, most notably with his colleagues at the Université de Bretagne à Brest. His long association with the Centre franco-ontarien de folklore (founded by Germain Lemieux) has been instrumental in the Centre's growth as a leader in heritage matters; among the many projects he initiated there is the Inventaire du patrimoine franco-ontarien (1991 to 1994), a province-wide survey of franco-ontarian architecture.

L'ethnologue Jean-Pierre Pichette, récipiendaire de la médaille Marius-Barbeau pour 2013, a contribué à la discipline en tant qu'enseignant, chercheur de terrain, directeur de projets, auteur et éditeur. L'espace accordée dans ce Bulletin ne suffit pas pour énumérer tous ses accomplissements : la quantité et la qualité de ses travaux, ses publications et ses collaborations étonnent autant par leur diversité que par leur érudition. Ceux-ci se distinguent également par leur fidélité remarquable aux principes fondateurs des études du folklore en Amérique française.

Formé en ethnologie à l'Université Laval, (maîtrise en 1974, doctorat 1985, études postdoctorales 1992), Jean-Pierre Pichette a étudié le conte populaire sous la direction de Luc Lacourcière. Ses travaux académiques ont mené à trois publications qui reflètent sa passion pour la tradition orale et l'étude de ce domaine : son mémoire de maîtrise, publié sous le titre du *Guide raisonné des jurons* (Les Quinze, 1980) mettait en valeur une forme négligée du patrimoine oral francophone; sa thèse sur *L'Observance des conseils du maître* (PUL, 1991) établissait sa réputation comme expert sur le conte populaire. Le résultat de ses études postdoctorales, *Le Répertoire ethnologique de l'Ontario français* (PUO, 1992), demeure un outil indispensable pour quiconque s'intéresse au patrimoine traditionnel de la population franco-ontarienne.

Après avoir enseigné à l'Université Laval de 1978 à 1981, Jean-Pierre se retrouva à l'Université de Sudbury, où il devint directeur du département de folklore et ethnologie de l'Amérique française en 1983. Pendant les vingt prochaines années, il développa le programme d'enseignement des cours en direct et par correspondance, introduisant toute une génération d'étudiants aux études folkloriques et aux enquêtes de terrain. Il eut aussi la prévoyance d'établir les Archives de folklore et d'ethnologie de l'Université de Sudbury qui, suite à ses débuts modestes, compte aujourd'hui plus de 2,000 collections et est devenu un fonds incontournable pour l'étude de la langue et la culture franco-ontarienne. Il quitta Sudbury en 2004 pour assumer la Chaire de recherche en oralité des francophonies minoritaires en Amérique à l'Université Sainte-Anne, où il mena à terme plusieurs projets d'envergure avant sa retraite en 2011.

En plus des trois livres mentionnés ci-haut, Jean-Pierre a publié extensivement tout du long de sa carrière, signant plus de 100 articles, une quarantaine de préfaces et une soixantaine de chapitres de livres. Il est bien apprécié comme collaborateur et éditeur, ayant dirigé, entre autres, les œuvres collectifs *L'œuvre de Germain Lemieux* (Prise de parole, 1993), *Entre Beauce et Acadie (Études offertes au professeur Jean-Claude Dupont)* (PUL 2001), *Le Patrimoine religieux de la Nouvelle-Écosse. Signes et paradoxes en Acadie (Port Acadie, n° 10-11-12, 2007)*, *La Résistance des marges (Port Acadie, n° 13-14-15, 2009)*, *L'Édition des contes de tradition orale. Pour qui ? Comment ? (Port Acadie, n° 16-17, 2010)*. Il a codirigé, avec Gaétan Gervais, le *Dictionnaire des écrits de l'Ontario français* (PUO, 2010). Il est membre fondateur de la Société Charlevoix et éditeur de ses *Cahiers Charlevoix* (9 numéros parus, 1995-2012), a été éditeur de la collection « Mémoires d'homme » aux éditions Quinze à Montréal (1978-1990 : onze titres parus). Il œuvre toujours comme directeur de la section « ethnologie » des « Cahiers des Amériques » aux éditions du Septentrion de Québec et de la collection « Les Archives de folklore » fondée par Luc Lacourcière aux Presses de l'Université Laval. En 2002, percevant un manque dans la littérature savante consacrée aux recherches sur le patrimoine des francophones d'Amérique, il fonda la revue *Rabaska*, qui vient de publier son 10^e numéro.

L'esprit collaborateur de Jean-Pierre est bien en évidence dans le grand nombre de colloques, journées d'études et projets de recherche qu'il a initié ou dirigé, entre autres avec ses collègues à l'Université de Bretagne à Brest. Sa longue association avec le Centre franco-ontarien de folklore (fondé par Germain Lemieux) a contribué au développement de cet organisme comme chef de file en matière patrimoniale; entre autre il a conçu et dirigé l'Inventaire du patrimoine franco-ontarien, projet provincial mené par le CFOF de 1991 à 1994.

Throughout all of these activities, Jean-Pierre has remained dedicated to the importance of field-work in ethnological practice; this commitment has manifested itself throughout his own research and through his insistence in promoting rigorous field-work methods amongst his students. Wherever Jean-Pierre has travelled, he has made a point of going into the local community and discovering some of its oral tradition; in this way he has ended up doing field-work among francophone communities in every Canadian province (except Newfoundland, a situation which will no doubt be rectified during his present visit to Corner Brook). The substantial amount of material thus collected is now the subject of his latest publication project, *ÉCLORE (Édition d'un corpus de contes populaires de l'Amérique française)*, which we eagerly await.

It is most fitting for FSAC to award the Marius Barbeau medal to Jean-Pierre Pichette, folklorist who has faithfully followed the paths opened up by Barbeau and Lacourcière, all the while opening up new directions and fields of study. Jean-Pierre has always recognized the importance of tradition, particularly in the practice of folklore itself. In the first volume of *Rabaska*, he quotes Luc Lacourcière, who had recommended the study of French folklore in North America – folklore in its actual state, its European sources, its innovations, its evolution in contact with other cultures. This is indeed the path followed by Jean-Pierre Pichette, and it has proved to be one that has been very fruitful for our discipline.

LUC LACOURCIÈRE MEMORIAL SCHOLARSHIP CALL FOR NOMINATIONS

To honour his lifetime dedication to our discipline and to pay tribute to the memory of a great folklorist and ethnologist, the Folklore Studies Association of Canada has established the Luc Lacourcière Memorial Scholarship Fund. The scholarship commemorates Professor Lacourcière's appointment to the first chair in Folklore ever established at a Canadian university and his commitment thereafter to the academic advancement of the field both in Canada and abroad. The prize, consisting of the fund's annually accrued interest, is awarded each year to the best graduate student in some aspect of folklife studies at the conclusion of his / her first year of graduate work at a Canadian university. In keeping with Professor Lacourcière's international interests, the scholarship is open to students of all nationalities.

Nominations should be directed to the Past-President of FSAC (see Executive) and should take the form of a letter from a faculty member familiar with the student's work, accompanied by supporting documentation, such as grades, comments from the chair of the student's department and / or other faculty, and a curriculum vitae as appropriate. All nominations should be received by the Past-President by May 1st, 2014. The Past-President will present the nominations to the Executive for a decision which will then be announced at or shortly after the Annual General Meeting. The winner of the 2012 scholarship competition was **Valérie Vachon-Bellavance** (Université Laval).

Donations: Donations to the scholarship fund may be made at any time and are tax-deductible. Send your cheque, payable to "FSAC, Luc Lacourcière Memorial," to the Secretary-Treasurer, at the address listed on the title page of the *Bulletin*

Avant et au-delà toutes ses autres activités, Jean-Pierre est un homme de terrain : la centralité du terrain d'enquête pour la pratique ethnologique est un des fils conducteurs dans son œuvre, que ce soit dans ses recherches personnelles ou dans l'initiation d'étudiants au terrain. Lors de ses nombreux périples, il s'est toujours fait un honneur de rencontrer des gens de la communauté locale et de les interroger sur des aspects de leurs traditions orales. C'est ainsi qu'il est venu à effectuer des enquêtes parmi les francophones dans toutes les provinces canadiennes (sauf en Terre-Neuve, lacune qui sera sans doute comblée à l'occasion de son séjour à Corner Brook). Le corpus considérable rassemblé au cours des dernières décennies est maintenant l'objet d'un nouveau projet de publication, *ÉCLORE (Édition d'un corpus de contes populaires de l'Amérique française)*, que nous attendons avec impatience.

Il convient parfaitement à l'ACEF de décerner la Médaille Marius-Barbeau à Jean-Pierre Pichette, ethnologue qui a toujours œuvré dans les sillons de Barbeau et Lacourcière, tout en défrichant de nouvelles terres et en ouvrant de nouveaux champs d'enquête. Jean-Pierre Pichette a toujours reconnu l'importance de la tradition, même au cœur de la démarche ethnologique. Dans le premier numéro de *Rabaska*, il cite Luc Lacourcière, qui proposait « comme objet d'étude le folklore des Français d'Amérique, dans son état actuel, ses sources européennes, ses créations, ses rapports avec les civilisations indiennes et saxonnes, ses modifications, et dans son caractère indéniable de signe ethnique. » Jean-Pierre a bien suivi cette piste, a fait avancer le projet énormément et a ouvert plusieurs routes pour les ethnologues de l'avenir.

LA BOURSE D'ÉTUDES LUC-LACOURCIÈRE DEMANDE DE PRÉSENTATION DE CANDIDATURES

Afin d'honorer son dévouement à notre discipline et de rendre hommage à la mémoire d'un grand folkloriste-ethnologue, l'ACEF a établi un fonds qui entretiendra la Bourse d'études Luc-Lacourcière. La bourse commémore la nomination du professeur Luc Lacourcière à la première chaire de folklore établie dans une université canadienne et son engagement ensuite dans l'avancement de la discipline au Canada et à l'étranger. Ce prix, constitué des intérêts annuels encourus à partir de ce fonds, sera décerné chaque année à l'étudiant(e) gradué(e) qui, à la fin de sa première année d'études supérieures dans une université canadienne, aura fait preuve d'excellence dans le domaine du folklore ou de l'ethnologie. En accord avec la portée internationale de l'oeuvre de Luc Lacourcière, la bourse sera accessible aux étudiant(e)s de toute nationalité.

Veillez envoyer les candidatures au président sortant de l'ACEF (voir Bureau). Le dossier devrait comprendre une lettre d'appui de la part d'un(e) professeur(e) au courant du travail de l'étudiant(e) et tout autre document supplémentaire utile : bulletin de l'étudiant(e), commentaires fournis par le(la) directeur(trice) du département ou par d'autres membres du corps professoral, curriculum vitae, etc. Le président sortant doit avoir reçu toute candidature au plus tard le 1 mai, 2014. Celui-ci présentera les candidat(e)s au bureau de direction qui fera connaître sa décision lors de l'assemblée annuelle ou peu après. La gagnante en 2012 fut **Valérie Vachon-Bellavance** (Université Laval).

Dons : Les dons au fonds de la Bourse d'études Luc-Lacourcière peuvent se faire en tout temps et sont déductibles d'impôt. Veuillez envoyer votre chèque, payable à l'« ACEF, Mémorial Luc Lacourcière », au Secrétaire-trésorier, à l'adresse se trouvant sur la page titre du *Bulletin*.

Programme

TRENTE-SEPTIÈME RÉUNION ANNUELLE – THIRTY-SEVENTH ANNUAL MEETING

Corner Brook, Newfoundland

June 17 - 19 juin 2013

Monday / lundi June 17 juim

9:00 – 10:30

Séance | Session

1 Festival, Aesthetics, & Practice | Festival, l'esthétique et la pratique

Room / Salle AS2026, John Bodner, chair / président

Shoshannah Ganz, Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus.

"The Reason for War is War": Western and Eastern Interrogations of Violence in Michael Ondaatje's *Anil's Ghost*.

Laura Sanchini, Canadian Museum of Immigration at Pier 21.

"That's not our style": Aesthetic Politics in Cheticamp Rug Hooking

Pauline Greenhill, University of Winnipeg & Marcie Fehr, University of Winnipeg.

Identity, Spectacle, and Simple Songs: Postcolonial reflections on Folklorama and Brommtopp

Janice Esther Tulk, Cape Breton University.

Sound, Remembrance, and Personal Experience Narratives: The Corner Brook Mill Whistle and World War II

10:30 – 10:50

Break | Pause

10:50 – 12:20

Sessions | Séances

2 Belief Practices | Les pratiques de croyance

Room / Salle AS2026, Doreen Klassen, chair / présidente

Shamus MacDonald, Memorial University of Newfoundland.
The Seventh Son in Central Cape Breton

Cory W. Thorne, Memorial University of Newfoundland.

The Festival of Saint Lazarus: A Celebration of Queer, HIV+, Afro-Cuban, & Spanish Catholic Identities in Havana, Cuba

Edwin Bezzina, Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus.

The Vocabulary of Exorcism in the Demonic Possession Trial of Loudun (France), 1632-1637

Van Troi Tran, Université Laval.

Ecologies of Effervescence

12:20 – 1:20

Lunch | Dîner

1:20 – 3:10

Sessions | Séances

3 Fairytales and Television | Les contes et la télévision

Room / Salle AS2026, Pauline Greenhill, chair / présidente

Pauline Greenhill, University of Winnipeg.

Channeling Wonder: Fairy Tales, Television, and Intermediality

Ian Brodie, Cape Breton University.

Who's Got the Power? Entering the Storyworld of *Super Why!*

Jodi McDavid, Cape Breton University.

Super Mom and the Power to Analyze

Christa Baxter, Brigham Young University.

A New Kind of Rescue: Hurt/Comfort Tropes and Happily Ever After in *Once Upon a Time* Fairy Tale Fan Fiction

Kendra Magnus-Johnston, University of Manitoba.

Fairy-tale Television and the Archive of Disposable Culture: Mini-series, Musicals, and Made-for-TV-Movies, Oh My!

3:20 – 4:30

Session | Séance

4 Food in Context | L'alimentation en contexte

Room / Salle AS2026, Cory W. Thorne, chair / président

Diane Tye, Memorial University of Newfoundland.

From "Newfie Steak" to "Tempura Bolonie Rings": Journeys of the Wild Baloney

Mu Li, Memorial University of Newfoundland.

Eating Fortune Cookies: A North American Dining Ritual

Jillian Gould, Memorial University of Newfoundland.

Culinary Traditions at Home: Preparing Memory Food, Creating Family Folklore

5:30 – 6:30 – Cocktails & h'ors d'oeuvres, Gitano's

6:30 – Banquette, Gitano's

8:00+ – Traditional Newfoundland Performance & Open Mic, White Horse Bar

Tuesday / mardi June 18 juin

9:00 – 10:30

Sessions | Séances

5 Art, Power and Practice | Art, pouvoir et le pratique

Room / Salle AS2026, Diane Tye, chair / présidente

Ian Hayes, Memorial University of Newfoundland.

"The Oldest Store on the Oldest Street in the Oldest City in North America": O'Brien's Music Store and the Art of Accordion Repair

John Bodner, Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus.

Customary and Traditional Land Use Patterns in Pot Production

Richard MacKinnon, Cape Breton University.

Protest Song and Verse of the Steelworkers of Sydney, Nova Scotia, Canada

Anastasiya Astapova, University of Tartu.

Nanomeeting in Contemporary Belarus: Towards a New Form of Protesting

10:30 – 10:50

Break | Pause

10:50 – 12:20

Sessions | Séances

6 Quebec Heritage | Le patrimoine de Québec

Room / Salle AS2026, Pauline Greenhill, chair / présidente

Marie-Pier Corneau, Université Laval.

Patrimoine et nouvelles technologies : valoriser le lieu par l'immersion virtuelle

Philippe Dubois, Université Laval.

Représentation de l'immatériel et réalités du terrain : l'exposition virtuelle «Manger ensemble, le patrimoine alimentaire du Québec»

Cendrine Lagoueyte, Université Laval & Mathilde Lamothe Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Filmer l'intangible, les jeux et sports traditionnels au prisme d'une caméra

Laurier Turgeon, Université Laval.

La pratique des nouvelles technologies de l'information dans la sauvegarde du patrimoine cul-turel immaterial: une expérience

12:20 – 1:20

Lunch | Dîner

1:20 – 2:50

Sessions | Séances

7A Narrative Artistry | Les récit artistiques

Room / Salle AS2026, Ronald Labelle, chair / président

Catherine Arseneault, Université Laval.

Raconter la fête : mise en récit d'un évènement, mise en scène d'un engouement

Irina Sadovina University of Tartu.

The Practice of Vedic Beliefs in Russia: Discipline and Subversion in Jokes and Morality Tales

Samantha Breslin, Memorial University of Newfoundland.

while (programmer) {return code + creativity;}: Creative expression in computer programming

Sébastien Després, Memorial University of Newfoundland & Marie-Josée Parent, Galerie Les Territoires

On The Lore of Public Policy Language: Practical Practicians' Praxis, Artful Artists'

7B Place, Narrative and the Body | Place, le récit et le corps

Room / Salle AS2016, Ian Brodie, chair / président

Jules Helweg-Larsen, Memorial University of Newfoundland.

Been There, Done that, and Got the Ink to Show for It

Jeff Learning, Memorial University of Newfoundland.

Struggling to Achieve the Mounted Position: A Look at the Contested Perception of Jiu-jitsu and the Struggle to Overcome Sexually Inscribed Positions

Ryan Hermens, Portland, Oregon. Grand Bruit and the Discourse of Resettlement

2:50 – 3:10

Break | Pause

3:10 – 4:20

Sessions | Séances

8A Representation and Practice | Représentation et le pratique

Room / Salle AS2026, Laura Sanchini, chair / présidente

Claudia Prévost, Université Laval.

Les réfugiés peu scolarisés face à l'apprentissage du français: l'exemple des bhoutanais dans la ville de Québec

Marcie Fehr, University of Winnipeg & Liyana Fauzi, University of Winnipeg.

Performance, Power, and Policy: Ethnic drag and systemic racism at the University of Winnipeg

Stephen Wall, Memorial University of Newfoundland.

The Significance of Non-Heteronormative Folklore Scholarship Practices in the Development of Contemporary Masculinities Studies

8B Narrative Analysis | L'analyse des récits

Room / Salle AS2016 chair / président - TBA

Jonathan Roper, University of Tartu.

The Rules of Riddling

Allison Norris, Winnipeg, Manitoba.

Where Are All the Grown-Ups? Three Films That Understand Why Hansel and Gretel Must Save Themselves

4:20

Reunion de bureau / Executive meeting

(Room / Salle AS2016)

Wednesday / mercredi June 19 juin

9:15 – 10:30

Session | Séance

9 History, Place and Identity | Histoire, place, et l'identité

Room / Salle AS2026, Laurier Turgeon, chair / président

Valérie Vachon-Bellavance, Université Laval.

Patrimoine et patrimonialisation chez les Soeurs du Bon-Pasteur de Québec

Benjamin Staple, Memorial University of Newfoundland.

From Blighted Fringe to Iconic View: Politics of Space and Place in the Battery

Marcel Bénéteau, University of Sudbury.

Culture populaire et identité régionale des francophones du Détroit au tournant du 20e siècle

10:30 – 10:50

Break | Pause

10:50 – 12:20

Session | Séance

10 Issues in Practicing Folkloristics | Problèmes Ethnologiques

Room / Salle AS2026, Richard MacKinnon, chair / président

Evelyn Osborne, Memorial University of Newfoundland.

Finger Flickin' Good: Thinking through Rubber Chickens and Research Secrets in the Material Culture of a Magician

Doreen Helen Klassen, Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus.

"You don't have a man?" The Researcher as an Educable Cultural Misfit

Jean-Pierre Pichette, Université Sainte-Anne.

Créer une revue d'ethnologie au XXIe siècle. Retour sur la première décennie de *Rabaska*

Ronald Labelle, Cape Breton University.

Quand l'ethnologue devient conteur : réflexions sur la pérennité du conte traditionnel

12:20 – 13:20 – Working Lunch | Déjeuner de travail

Students / Étudiant(e)s & Professionals / Professional(e)s

1:20 – 2:20 – (Room / Salle AS2026)

Assemblée annuelle générale / Annual General Meeting

Résumés / Abstracts

Catherine Arseneault (Université Laval)

Raconter la fête : mise en récit d'un évènement, mise en scène d'un engouement

Une soirée festive, célébrée en privé, offre l'occasion à un groupe de pairs d'effectuer un retour sur les épisodes mémorables et cocasses de leurs évènements antérieurs. Plus qu'un simple travail de mémoire, ces récits de fêtes se profilent comme un exercice de dramatisation visant à transmettre un certain engouement. Le même phénomène peut s'observer en contexte d'entretien ethnologique, lorsque l'enquêté relate son expérience passée de fêtes thématiques. Que nous apprennent ces narrations sur les représentations et les finalités des fêtes actuelles? Notre communication cherche à circonscrire et à comprendre ces récits collectés dans le cadre de notre terrain de thèse.

Recalling the Party: Narrative, Storytelling, and Crazy Times

A private party is the perfect occasion for partygoers to recall memorable and comical events particular to that specific group. More than simple remembrances, these party narratives work to enhance enthusiasm and passion. This can be observed in an ethnological context when participants recall past party experiences. What do we learn from these narratives about the purpose of parties? This presentation seeks to understand these narratives within our larger thesis research.

Christa Baxter (Brigham Young University)

A New Kind of Rescue: Hurt/Comfort Tropes and Happily Ever After in *Once Upon a Time* Fairy Tale Fan Fiction

Fairy tales have long been critiqued as social tools that promote passivity in young girls, especially in the context of heterosexual romantic relationships. Yet few scholars have turned to audiences to analyze how these stories are received and whether or not they curtail or empower gender equality in heterosexual romantic settings. In this paper, I analyze the fanfiction of *Once Upon a Time*, ABC's new series featuring multiple Disney fairy-tale characters, to discover how audiences-turned-writers re-envision fairy tale tropes often associated with passivity and instead reinvest them with meaning as deliberate choices made by self-aware heroines.

Réinventer les contes de fées à travers la fanfiction « *Once Upon a Time* »

Les contes de fées ont longtemps été critiqués comme outils sociaux qui favorisent la passivité chez les jeunes filles, particulièrement dans le contexte des relations amoureuses hétérosexuelles. Pourtant, peu d'érudits se sont tournés vers le public pour analyser comment ces histoires sont reçus et si ils réduisent ou habilent l'égalité des sexes dans les milieux romantiques hétérosexuels. Dans cet article, j'analyse la fanfiction de « *Once Upon a Time* », la nouvelle série de ABC mettant en vedette plusieurs personnages de contes de fées Disney, pour découvrir comment les publics reconvertis en écrivains ré-imaginent les contes de fées souvent associées à la passivité et les réinvestir de sens que les choix délibérés fait par héroïnes conscients de soi-même.

Marcel Bénéteau (University of Sudbury)

Culture populaire et identité régionale des francophones du Détroit au tournant du 20e siècle

La pratique ethnologique comprend l'utilisation de documents historiques pour éclairer notre regard sur des cultures et communautés contemporaines. La découverte de plus de 800 numéros de l'hebdomadaire *Le Progrès*, publié à Windsor de 1881 à 1902, nous donne une occasion inespérée d'examiner la culture populaire des Canadiens-français des deux côtés de la rivière Détroit au tournant du 20e siècle. À travers les nombreux reportages et chroniques mettant en valeur coutumes et pratiques locales et régionales, nous dégageons la vision d'une communauté cherchant à maintenir son identité régionale dans le contexte nationaliste du Canada français.

Popular Culture and Regional Identity of Detroit River Francophones at the Dawn of the 20th Century

Folklore practice includes the use of historical documents to deepen our understanding of contemporary cultures and communities. The discovery of

more than 800 issues of *Le Progrès*, a French weekly newspaper published in Windsor from 1881 to 1902, allows us an unprecedented look at popular French-Canadian culture as it existed on both sides of the Detroit River at the turn of the 20th century. Over the years, numerous articles and reports deal with local customs and traditions and paint a picture of the community's efforts to maintain elements of its regional identity within the larger framework of French-Canadian nationalism.

Edwin Bezzina (Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus)

The Vocabulary of Exorcism in the Demonic Possession Trial of Loudun (France), 1632-1637

The Grandier Affair stands as one of the most controversial and intriguing demonic possession trials of the seventeenth century. Involving a convent of reputedly possessed Ursuline nuns and a Catholic priest accused and convicted of facilitating that possession, the trial generated an extensive literature at the time, especially on the exorcisms of the nuns. These documents take the form of manuscript minutes, published pamphlets, and full-length texts, and the exorcisms documented can differ accordingly. The paper that I will present at this conference will examine the vocabulary, gestures, actions, and symbols relating to the manifestations of possession and the ascribed power of the Devil, across these types of documents.

Le vocabulaire de l'exorcisme dans le procès de possession démoniaque de Loudun (France), 1632-1637.

L'Affaire de Grandier se présente comme un des procès les plus controversés et intrigant de la possession démoniaque du 17e siècle. Impliquant un couvent de religieuses ursulines possédées, d'après ce qu'on dit, et un prêtre catholique accusé et reconnu coupable de faciliter cette possession, le procès a généré une littérature abondante à l'époque, particulièrement sur les exorcismes pratiqués sur des religieuses. Ces documents prennent la forme des comptes-rendus, de manuscrits, des brochures publiés, et des textes intégraux et les exorcismes documentés peuvent différer selon la source. La communication que je présenterai lors de cette réunion examinera le vocabulaire, les gestes, les actions et les symboles relatifs aux manifestations de la possession et de la puissance attribuée au Diable à travers ces types de documents.

John Bodner (Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus)

Customary and Traditional Land Use Patterns in Pot Production

Kent C. Ryden introduced to folklore the concept of an invisible landscape. Following from Ryden this presentation will trace the continuity and role of traditional land use practices with contemporary outdoor marijuana growing. I will argue that rather than a violation of community norms and values, marijuana growing overlays an invisible landscape of environmental exploitation. I will conclude the talk by suggesting that where conflict arises it does so in the emergent middle-class redefinition and 'fixing' of the landscape into appportioned geographies of control.

Schémas d'utilisation des terres coutumières et traditionnelles dans la production de marijuana

Kent C. Ryden a présenté au folklore le concept d'un paysage invisible. Découlant de Ryden, cette présentation tracera la continuité et le rôle des pratiques traditionnelles d'utilisation des terres avec la culture contemporaine de marijuana. Je discuterai que plutôt d'une violation des normes et des valeurs communautaires, la culture de marijuana recouvre un paysage invisible de l'exploitation environnementale. Je conclurai la discussion en suggérant que lorsqu'un conflit survient, il en fait dans la redéfinition de l'émergence de la classe moyenne et la fixation du paysage dans les zones géographiques repartis de contrôle.

**Samantha Breslin (Memorial University of Newfoundland)
while (programmer) {return code + creativity;}: Creative
Expression in Computer Programming**

In this paper I consider aesthetic and literary practices in computer programming, including coding style, code poetry, coding contests, and the design of “weird languages.” I show how these various aspects of coding and programming involve expressions of creativity and artistry, as well as demonstrations of knowledge and skill by programmers. I thus argue that these practices encode double meanings, referencing both human and machine audiences. Code and programming are then not just about creating functional products (software), but can also be explored as forms of expressiveness for programmers.

while (programmer) [return code + creativity;] : l'expression
créative en programmation informatique

Dans cet article, je considère les pratiques esthétiques et littéraires dans la programmation informatique, y compris le style de codage, la poésie de code, les concours de codes, et la conception des « langues bizarres ». Je montre comment ces aspects différents de codage et de programmation comportant des expressions de la créativité et de l'art, ainsi que des démonstrations de connaissances et de compétences par les programmeurs. Je soutiens donc que ces pratiques codent de double sens, en faisant référence à l'assistance humaine et machine. Le code et la programmation sont alors non seulement de créer des produits fonctionnels (logiciels), mais peuvent également être explorés comme des formes d'expressivité pour les programmeurs.

**Ian Brodie (Cape Breton University)
Who's Got the Power? Entering the Storyworld of *Super
Why!***

The children's television programme *Super Why!* introduces spelling, literacy, and vocabulary, alongside rudimentary answers to social problems as experienced by toddlers, through the appropriation and retelling of traditional, folk, and public domain narrative. The home viewer's interaction with the onscreen characters is embedded in its pedagogic approach. In the first of this panel's two papers on this show, I explore concerns - rooted in both being a folklorist and parent - about the somewhat drastic reworking these traditional texts undergo to meet these educational ends and how the show's creators privilege the text over orality.

Qui détient le pouvoir? Le monde de « Super Why! »

L'émission d'enfants « Super Why! » introduit l'orthographe, l'alphabetisation et le vocabulaire à travers des réponses rudimentaires aux problèmes sociaux vécus par des bambins et à travers l'appropriation et le récit du domaine public. L'interaction du spectateur avec les personnages à l'écran est intégrée dans son approche pédagogique. Dans la première communication de ce panel, j'explore les inquiétudes – étant tous les deux un folkloriste et un parent – concernant la refonte drastique qui subissent ces textes traditionnels d'atteindre ces fins éducatives et comment les créateurs de l'émission donne la priorité au texte au-dessus de l'oralité.

**Marie-Pier Corneau (Université Laval)
Patrimoine et Nouvelles Technologies : Valoriser le Lieu par
l'Immersion Virtuelle**

L'arrivée des technologies dans les domaines de l'ethnologie et du patrimoine a permis le développement de nouvelles pratiques de mise en valeur. Avec un organisme qui œuvre dans l'intégration des immigrants de la région de Québec, la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique a élaboré un projet d'exposition virtuelle nommé La diversité culturelle à l'Assemblée nationale et réalisé à l'aide de la panophotographie. Cette communication présentera ce projet en insistant sur les étapes du processus et son résultat sous forme d'exposition virtuelle immersive. Elle abordera l'importance des technologies digitales pour la préservation et la transmission de l'esprit du lieu.

Cultural Heritage and New Technologies: Valorizing a Place by
Virtual Immersion

The recent use of new technologies in the fields of ethnology and cultural heritage has enabled the development of new practices of valorization. In a partnership with an agency devoted to the integration of migrants in the

Quebec City area, the Canada Research Chair in Cultural Heritage has conceived the project of a virtual exhibit built with technologies of panoramic photography: Cultural Diversity in the National Assembly of Quebec. This paper will present the project with a focus on the different stages of the process, and its final product in the form of an immersive virtual exhibit. The importance of digital technologies in the conservation and transmission of the spirit of a place will be assessed.

**Sébastien Després (Memorial University of Newfoundland) &
Marie-Josée Parent (Galerie Les Territoires)
On The Lore of Public Policy Language: Practical Practicians'
Praxis, Artful Artists' Artistry**

Civic disengagement is a key issue in 21st Century governance. Disillusioned electorates are increasingly indifferent to parliamentary processes, a withdrawal partly rooted in the impression that public policy exists in a world removed from the people it serves. Seeking to connect it to the everyday experience of the public, we playfully approach the language of public policy as a cultural practice and a folklore genre, thereby anchoring it within a cultural reality. This allows us to link public policy to the arts and to use the language of the arts to speak of, and to, public policy, with the depth it truly warrants.

Les Politiques Publiques Comme Language Folklorique : Des
Practiciens Pratiquants Pratiquent Des Articulations Articulées
D'Artistes

Le désengagement civique est un enjeu majeur du 21e siècle. Désillusionné, l'électorat canadien est de plus en plus indifférent aux processus de gouvernance publique. Ce désintérêt de la population pour ces questions provient entre autre de l'impression que la politique publique existe dans un univers aseptisé et séparé des réalités quotidiennes des citoyens qu'elle doit pourtant servir. Comment restaurer le lien entre la population et la politique publique? Que se passe-t-il lorsque le langage de la politique publique est abordé comme une pratique culturelle et un genre folklorique – comme une partie intégrante de notre culture? Ce rapprochement permet de lier arts et politique publique et de produire un langage hybride, redonnant peut-être à la politique publique la profondeur qu'elle mérite.

**Philippe Dubois (Université Laval)
Représentation de l'immatériel et réalités du terrain :
l'exposition virtuelle « Manger ensemble, le patrimoine
alimentaire du
Québec »**

La Convention de l'UNESCO de 2003 décrit le patrimoine culturel immatériel comme étant constitué de pratiques, connaissances et savoir-faire, dynamiques et en perpétuelle mouvance. Difficile à saisir et à représenter, ce patrimoine peut être valorisé efficacement par le biais des nouvelles technologies, comme le démontre l'exposition virtuelle « Manger ensemble », créée par la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique et le Musée de la civilisation. Cette communication dressera d'abord un portrait global de l'exposition, qui vise à représenter le patrimoine alimentaire du Québec par le biais du multimédia, puis traitera des réalités du terrain rencontrées lors de son élaboration.

Realities of the Field and Representing the Intangible: The Virtual
Exhibit “Eating Together, the Quebec Culinary Heritage”

The 2003 UNESCO convention defines intangible cultural heritage as dynamic and fluid practices and knowledge. This notion can be difficult to completely understand and hard to embody. Intangible cultural heritage is highlighted by new technologies as demonstrated by the exhibition “Manger Ensemble”, created by the Canada Research Chair in Ethnology and the Museum of Civilization. This paper will address the portrayal of Quebec foodways through the exhibition.

**Marcie Fehr (University of Winnipeg)
Performance, Power, and Policy: Ethnic Drag and Systemic
Racism at the University of Winnipeg**

In 2012, the University of Winnipeg's Staff and Faculty Club hosted a Halloween party for the university's employees. A white, male faculty member attended the event in blackface as Michael Jackson, and was awarded Best

Costume. We see this incident as a beacon for systemic racism embedded in Canadian campus culture, contrary to presumptions that Canadians—particularly educated ones—are generally liberal and non-racist. Working through a postcolonial lens and using critical race theory, we explore how participants rationalise their privileged performances of racial Others, as well as how such ethnic drag performances point to standardized, institutionalized, racial inequalities.

La performance, la puissance et la politique : la drague ethnique et le racisme systémique à l'Université de Winnipeg

En 2012, le personnel et la faculté de l'Université de Winnipeg ont organisé une fête d'Halloween pour les employés de l'université. Un membre de la faculté, un homme blanc, a assisté à l'évènement, vêtu comme Michael Jackson, lequel remporté le prix du meilleur costume. Nous voyons cet incident comme un phare pour le racisme systématique intégré dans la culture des campus canadiens, contrairement aux présomptions que les Canadiens – particulièrement ceux qui possèdent une éducation académique – sont généralement libéraux et non-racistes. Travaillant selon une perspective postcoloniale et en utilisant la théorie critique de la race, nous explorons la façon dont les participants rationalisent leurs interprétations privilégiées des autres races, ainsi que la façon dont les représentations ethniques indiquent les inégalités standardisées, institutionnalisées et raciales.

Shoshannah Ganz (Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus)

The Reason for War is War”: Western and Eastern Interrogations of Violence in Michael Ondaatje’s *Anil’s Ghost*

Michael Ondaatje’s *Anil’s Ghost* (2000) is set in civil war-torn Sri Lanka. This contemporary violent moment becomes a rupture through which he interrogates the division between Western and Eastern ways of approaching a violent situation. Rather than illustrating the need for a purer Buddhism or the separation between the political and religious, as some scholars have argued in relation to *Anil’s Ghost*, this paper gives evidence that according to Ondaatje the only way global approach to violence with any hope of reaching understanding is through appreciating the different ways of knowing offered by the East and West.

La raison pour la guerre est la guerre : Les interrogations occidentales et orientales de la violence dans « Le Fantôme d’Anil », par Michael Ondaatje

« Le Fantôme d’Anil », écrit par Michael Ondaatje en 2000, se situe au Sri Lanka durant la guerre civile. Dans le récit, cet événement violent contemporain devient une rupture par laquelle il interroge la division entre les manières occidentales et orientales d’approcher une situation violente. Plutôt que de proposer la nécessité d’un bouddhisme plus pur ou la séparation entre le politique et le religieux, comme l’ont relevé certains chercheurs à propos du « Fantôme d’Anil », cette communication défend que selon Ondaatje, la seule approche globale de la violence contenant l’espoir d’une compréhension doit se faire à travers une appréciation des différentes modes de connaissance offerts par l’orient et l’occident.

Jillian Gould (Memorial University of Newfoundland)

Culinary Traditions at Home: Preparing Memory Food, Creating Family Folklore

A “hole in the middle” is a piece of bread with the center torn out, with an egg fried on the hole. This simple kitchen meal has provided comfort to three generations of my family. Outside of my family, it is known by many names and has several variations—even though there are only three ingredients: eggs, bread, and butter. My grandmother, Bubby, prepared it with challah, so for me, it is a Jewish dish. This paper explores various meanings, recipes, and names for the hole in the middle, and the ways that domestic foodways intersect diverse family identities.

Les traditions culinaires : la préparation de la nourriture de souvenance et la création du folklore de la famille

Un « hole in the middle » est un morceau de pain avec le centre arraché, avec un œuf frit au milieu. Ce repas de cuisine simple a réconforté trois générations de ma famille. À l’extérieur du cercle familial, il est connu sous plusieurs noms

et possède plusieurs variantes, même s’il n’y a que trois ingrédients : des œufs, du pain et du beurre. Ma grand-mère, Bubby, l’a préparé avec challah, donc pour moi, c’est un plat juif. Cette communication explore les diverses significations, recettes et noms pour le « hole in the middle », et les façons dont les habitudes alimentaires se croisent avec les identités familiales.

Pauline Greenhill (University of Winnipeg)

Channeling Wonder: Fairy Tales, Television, and Intermediality

Television has long been a familiar vehicle for presenting fairy tales. Given the televisual form’s own structures, genres, and modes of presentation, and the fairy tale’s potent malleability, it is not surprising that fairy tales, fairy tale references, and fairy tale allusions have appeared in every imaginable location on television. The contributors to this panel see the need for work distinguishing the specificity of televised from other cinematic fairy tales to bring to scholarly attention and better understanding some of the intertextual and intermedial threads spun and cast in the process of channeling wonder through fairy tales on television.

Le canal de la merveille : les contes de fées, la télévision et l’intermédialité

La télévision est depuis longtemps un moyen familier pour présenter les contes de fées. Étant donné les structures de la forme télévisuelle, des genres, des modes de présentation, et la malléabilité puissante du conte de fée, il n’est pas surprenant que ces derniers et leurs références et allusions sont apparues dans tous les lieux imaginables à la télévision. Les participants à ce panel voient la nécessité d’un travail qui distingue la spécificité des contes télévisés des autres contes cinématographiques et d’y porter une attention afin d’obtenir une meilleure compréhension de certaines des méthodes intertextuelles et intermédiaires dans le processus de transmettre l’émerveillement à travers les contes de fées à la télévision.

Pauline Greenhill & Marcie Fehr (University of Winnipeg)

Identity, Spectacle, and Simple Songs: Postcolonial reflections on Folklorama and Brommtopp

Despite multicultural/ethnic/national festival organisers’ attempts to eliminate political implications, their promotion of culture and profit can never be entirely free of politics. And regardless of protestations that community rituals are only for fun, racist and colonialist elements can intrude. In our paper, we weave together two ethnomusicologically inflected examples to explore how apparently simple songs can implicate these difficult issues. We explore the stakes negotiated through festival and ritual, comparing the staging of identity and its implications in the Winnipeg touristic festival ethnospectacle Folklorama and in the Manitoba Mennonite ritual house visiting custom of Brommtopp.

L’identité, le spectacle et les chansons simples : les réflexions postcoloniales du Folklorama et Brommtopp

Malgré les tentatives multiculturelles, ethniques et nationales des organisateurs de festivals pour éliminer les implications politiques, leur promotion de la culture et du profit ne peut jamais être entièrement libre de la politique. Et indépendamment de protestations que les rituels communautaires sont uniquement pour le plaisir, des éléments racistes et colonialistes peuvent en déranger. Dans notre article, nous tissons ensemble deux exemples ethniques et musicales d’explorer comment des chansons simples peuvent impliquer ces questions difficiles. Nous explorons les enjeux négociés en festival et rituel, en comparant l’identité et ses implications dans le festival de tourisme à Winnipeg, surnommé « l’ethnospectacle Folklorama », et la coutume de Brommtopp des Mennonites de rendre visite à Manitoba.

Ian Hayes (Memorial University of Newfoundland)

The Oldest Store on the Oldest Street in the Oldest City in North America: O’Brien’s Music Store and the Art of Accordion Repair

This paper will explore the button accordion in a globalized context, first on an international, then on a local level. Some accordion models are closely related to German or Irish origins, each with distinct expressions of Newfoundland musical identity. The accordion takes on a specifically local meaning through

O'Brien's Music Store, which specializes in the sale and repair of new and used accordions. As one of the most prominent accordion repair shops in the province, O'Brien's takes the role of maintaining the cultural identity of Newfoundland, by repairing instruments and refurbishing family heirlooms.

Le plus vieux magasin sur la plus ancienne rue de la ville la plus ancienne en Amérique du Nord : O'Brien's Music Store et l'art de la réparation de l'accordéon

Cet article examinera l'accordéon à boutons dans un contexte commençant au niveau international, puis au niveau local. Certains modèles d'accordéon sont étroitement liés aux origines allemandes ou irlandaises, chacun avec des expressions distinctes de l'identité musicale de Terre-Neuve. L'accordéon prend, en particulier, un sens local à travers O'Brien's Music Store, qui se spécialise dans la vente et la réparation des accordéons neufs et d'occasion. Étant un des commerces les plus importants de la réparation des accordéons dans la province, O'Brien prend le rôle de la conservation de l'identité culturelle de Terre-Neuve, en réparant les instruments et la remise à neuf des objets de famille.

Jules Helweg-Larsen (Memorial University of Newfoundland) **Been There, Done that, and Got the Ink to Show for It**

As a visual narrative, ink can tell deeply personal stories about the wearer's life. In this paper I look at the way that tattoos symbolize an individual's use and understanding of space. Drawing on folkloristic study of cognitive mapping by Gerald Pocius (1991) and analyses of tourism by John Urry (1990) and Nuala Johnson (2002), I explore tattoos as a statement not only of personal identity but as a transformation of space into place.

Ce que j'ai fait est écrit dans ma chair

Comme narration visuelle, l'encre peut raconter des histoires profondément personnelles sur la vie de ceux et celles qui la portent. Dans cet article, j'examine la façon dont les tatouages symbolisent l'utilisation et la compréhension de l'espace d'un individu. S'appuyant sur une étude folklorique de la cartographie cognitive par Gerald Pocius (1991) et des analyses de tourisme par John Urry (1990) et Nuala Johnson (2002), j'explore les tatouages comme une déclaration non seulement de l'identité personnelle, mais comme une transformation de l'espace.

Ryan Hermens (Portland, Oregon) **Grand Bruit and the Discourse of Resettlement**

Resettlement in Newfoundland and Labrador has a storied history. Until the 21st century, official relocation programmes were abandoned. Grand Bruit was the third community to experience resettlement in its contemporary manifestation. Through interviews and participant observation, I explore the discussion of resettlement in Grand Bruit and examine the factors that influenced the residents' decision to resettle. I argue that the people of Grand Bruit, and the contemporary experience and discourse of resettlement, has largely been internalized and the discourse normalized. During discussions of resettlement with residents before and after their relocation, evidence suggests that Grand Bruiters were disciplined to use the mechanism of resettlement to understand their own situation in regards to demographics, economics, and aging.

Grand Bruit et le discours de la réinstallation

La réinstallation à Terre-Neuve et Labrador a une riche histoire. Jusqu'au 21^e siècle, les programmes officiels de relogement ont été abandonnés. Grand Bruit était la troisième communauté à connaître la réinstallation dans sa manifestation contemporaine. Grâce à des entrevues et l'observation participante, j'explore la discussion de la réinstallation à Grand Bruit et examine les facteurs qui ont influencé la décision des habitants de se réinstaller. J'atteste que les gens de Grand Bruit, l'expérience contemporaine et le discours de la réinstallation ont été largement intériorisés et le discours normalisé. Au cours des discussions à propos de la réinstallation des résidents avant et après leur relogement, la preuve suggérée est que les gens de Grand Bruit ont été contraints d'utiliser le mécanisme de réinstallation pour comprendre leur propre situation en ce qui concerne la démographie, l'économie et le vieillissement.

Doreen Helen Klassen (Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus) **"You don't have a man?" The Researcher as an Educable Cultural Misfit**

To some extent, there is a blessing in being a cultural misfit: in not being the homeless person, the mother of eighteen who has already buried four, or the abandoned spouse one is studying. There is a freedom in being the observant ears and eyes with feet that can walk to another reality. Yet, the cultural incongruity between cultural insider and outsider can also become a burden. In this paper, I examine how cultural insiders' misperceptions of my identity – government spy, clan head's new wife, film agent – enabled me to uncover layers of cultural meaning in Zimbabwe and Mexico.

« Vous n'avez pas un homme? » L'érudit comme l'inadapté éducatif culturel

Dans une certaine mesure, il y a une bénédiction d'être un inadapté culturel : de ne pas être la personne sans-abri, la mère de dix-huit ans qui a déjà enterré quatre enfants, ou le conjoint abandonné que l'on étudie. Il y a une liberté en étant les yeux et les oreilles attentifs avec des pieds qui peuvent passer par une autre réalité. Pourtant, l'incongruité culturelle entre l'initié et l'étranger peut aussi devenir un fardeau. Dans cet article, j'examine comment les perceptions erronées de mon identité par les initiés culturelles – espion du gouvernement, nouvelle femme du chef de clan et agent de film – m'ont permis de découvrir des facettes de signification culturelle au Zimbabwe et au Mexique.

Ronald Labelle (Cape Breton University) **Quand l'ethnologue devient conteur : réflexions sur la pérennité du conte traditionnel**

Les ethnologues comme Luc Lacourcière qui avaient entendu maints conteurs talentueux au cours de leur carrière de collecteurs acquéraient un bagage de contes qu'ils transmettaient à l'occasion de façon informelle, mais une nette distinction demeurait entre ethnologues et leurs sujets, les conteurs eux-mêmes. Avec la disparition des conteurs traditionnels au Canada français et ailleurs à la fin du XX^e siècle, plusieurs ethnologues ont repris le flambeau et se présentent aujourd'hui comme conteurs. Quelques exemples de ce phénomène seront cités ici, y compris des expériences propres à l'auteur de la conférence.

When the folklorist become the folk: Reflections on the revival of the folktale

Folklorists of the past like Luc Lacourcière possessed a vast knowledge of folktales learned from their many informants. They sometimes would share the tales in an informal context, but there remained a barrier between the storyteller and the collector. With the disappearance of the last traditional storytellers at the end of the 20th century, several folklorists have reinvented themselves as storytellers in order to carry on the transmission of folktales. Some examples will be given here, and the author will also draw on his own experiences.

Cendrine Lagoueyte (Université Laval) & Mathilde Lamothe (Université de Pau et des Pays de l'Adour) **Filmer l'intangible, les Jeux et Sports Traditionnels au Prisme d'une Caméra**

La Convention de l'UNESCO de 2003 renouvela le regard sur les pratiques et expressions culturelles traditionnelles et les « porteurs de cultures » particulièrement mis en valeur. Dans la méthodologie d'inventaire du PCI en Aquitaine, mené par l'Université de Pau, les fiches d'inventaires sont accompagnées de supports audiovisuels jouant le rôle de témoignages et illustrations de la pratique culturelle. Aussi nous proposons d'analyser le rôle de cet outil d'investigation et de médiation qu'est le film-documentaire, à partir d'exemples tirés de nos terrains de recherche sur des jeux traditionnels devenus sports modernes (les quilles de 9 et la pelote basque).

To film the Intangible: Traditional Sports and Games Through a Camera Lens

The 2003 UNESCO Convention renewed the discussion of how traditional cultural practices, expressions, and "tradition bearers," are held in particularly high regard. In the inventory methodology of ICH in Aquitaine, lead by the

University of Pau, descriptions and explanations are accompanied by supporting audio-visual materials, offering personal accounts and illustrating cultural practices. We offer that the documentary film can be used as an analytical tool. To do this, we will use examples taken from our area of research on traditional games evolving into modern sports (les quills de 9 and Basque pelota).

Jeff Learning (Memorial University of Newfoundland)
Struggling to Achieve the Mounted Position: A Look at the Contested Perception of Jiu-jitsu and the Struggle to Overcome Sexually Inscribed Positions

This paper discusses aspects of perception pertaining to interactions in intimate space. Specifically it focuses on the international jiu-jitsu community. At the moment three major groups contend for control of the perception of the martial art: the sports media, the equipment suppliers, and the instructors. Jiu-jitsu instructors battle against the North American predisposition of perceiving interaction in intimate space as strictly limited to the realm of sexual interaction by adopting a strict adherence to a universally adopted etiquette within the art. This etiquette is implemented and maintained through the use of a variety of techniques and traditions that create and maintain social distance between two people even while they act within the range of intimate space. In contradiction to this, commercial suppliers have begun to sexualize the art by saturating sales sites with pictures of models grossly mimicking jiu-jitsu techniques while dressed in scantily clad products. Meanwhile, the sports media is busy creating yet another perception of jiu-jitsu which connects fans to the most violent aspects of the art through venues such as the UFC and Pride Fighting.

Luttant d'atteindre la position montée : Un regard sur la perception contestée du jiu-jitsu et de la lutte pour surmonter des situations sexuelles

Cette communication examine les aspects de la perception concernant les interactions dans l'espace intime. Plus précisément, elle se concentre sur la communauté internationale de jiu-jitsu. Pour l'instant, trois groupes majeurs disputent le contrôle de la perception de l'art martial : les médias sportifs, les fournisseurs de matériel et les instructeurs. Les instructeurs de jiu-jitsu luttent contre la prédisposition Nord-Américaine de percevoir l'interaction dans l'espace intime d'être strictement limitée au domaine de l'interaction sexuelle en adoptant une stricte adhésion à une étiquette universellement adoptée dans l'art. Cette étiquette est appliquée et maintenue grâce à l'utilisation d'une variété de techniques et traditions qui créent et maintiennent la distance sociale entre deux personnes, même s'il s'agit des limites de l'espace intime. En contradiction, les fournisseurs commerciaux commencent à sexualiser l'art en saturant les sites de ventes avec des photos des mannequins imitant brutalement les techniques de jiu-jitsu, et ce, légèrement vêtus. Pendant ce temps, les médias sportifs sont en train de créer une autre perception de jiu-jitsu qui relie les adeptes aux aspects les plus violents de l'art à travers des moyens tels que l'UFC et Pride Fighting.

Mu Li (Memorial University of Newfoundland)
Eating Fortune Cookies: A North American Dining Ritual

This paper attempts to present the cultural history of fortune cookies, which are American invented and labeled as traditional Chinese, and how people consume and perceive of them. My online investigation and fieldwork research suggests that eating fortune cookies has become an essential part of the dining practice in Chinese restaurants in North America, especially in relatively rural and remote areas. It is also found that some diners read the fortunes seriously and believe in them rather than taking them as entertainment. Therefore, this paper argues that eating fortune cookies emerges as a culinary ritual.

La consommation des biscuits de fortune : un rituel Nord-Américain

Cet article vise à présenter l'histoire culturelle des biscuits de fortune qui sont une invention américaine et son étiquette comme tradition chinoise, et la façon dont les gens en consomment et en perçoivent. Mon enquête en ligne et mes recherches sur le terrain suggèrent que la consommation des biscuits de fortune devient une partie essentielle de la pratique à manger dans les restaurants chinois en Amérique du Nord, particulièrement dans les zones relativement rurales et éloignées. Il est également constaté que certains dîneurs lisent les

fortunes au sérieux et en croient plutôt que de les prendre comme divertissement. Par conséquent, cet article atteste que manger des biscuits de fortune apparaisse comme un rituel culinaire.

Shamus MacDonald (Memorial University of Newfoundland)
The Seventh Son in Central Cape Breton

This paper explores a tradition of folk healing in central Cape Breton. It profiles an active seventh son and reveals his perspective on the curative powers others ascribe to him. It considers the historical and cultural context of this healing tradition and its relationship with other aspects of vernacular belief in this community.

Le septième fils au centre du Cap Breton

Cette communication examine une tradition de guérison populaire dans le centre du Cap Breton. Elle dresse le profil d'un septième fils actif et révèle son point de vue sur les pouvoirs curatifs que d'autres lui attribuent. Elle présentera le contexte historique et culturel de cette tradition de guérison de même que sa relation avec d'autres aspects de la croyance vernaculaire dans cette communauté.

Richard MacKinnon (Cape Breton University)
Protest Song and Verse of the Steelworkers of Sydney, Nova Scotia, Canada

Cape Breton Island protest songs and poems are often tinged with satire and witty analysis of working-class life. Some have entered oral tradition and others did not; however, they do provide a snapshot of the attitudes and values of Cape Breton workers during the early 20th century. I have recently produced an audio cd and accompanying web site of Cape Breton Island Protest Songs from the 1920s (www.protestsongs.ca). This presentation focuses specifically on the protest song and verse about the Sydney steel mill, Cape Breton Island steelworkers and their families.

Les chansons et versets de protestation des métallos de Sydney, en Nouvelle-Ecosse

Des chansons et des poèmes de protestation qui viennent de l'île de Cap Breton sont souvent teintés de satires et une traduction spirituelle de la vie de la classe ouvrière. Certains sont entrés dans la tradition orale et d'autres non, mais ils donnent un aperçu des attitudes et des valeurs des travailleurs du Cap Breton au début du 20^e siècle. J'ai récemment publié un CD audio et un site de web accompagnement des chansons de protestation de l'île de Cap Breton des années 1920 (www.protestsongs.ca). Cette présentation se concentre spécifiquement sur la chanson et verset de protestation concernant l'aciérie de Sydney, les métallos de l'île de Cap Breton et leurs familles.

Kendra Magnus-Johnston (University of Manitoba)
Fairy-tale Television and the Archive of Disposable Culture: Mini-series, Musicals, and Made-for-TV-Movies, Oh My!

Drawing from my filmography/“teleography” evincing the occurrence of fairy tales on television, I argue that this phenomenon reveals the common ground between television studies and fairy-tale scholarship. The tension between ephemerality and the artifact are central issues in both areas; whereas the lacunae in today's televisual archives are the result of historically deficient documentation practices, the same affiliation with cultural waste has been attributed to fairy tales. As routine staples of television since the technology's popularization, their restoration through syndication and re-mediation confirms the memetic quality of fairy tales, establishing and sustaining their relevance in contemporary life.

Les contes de fées à la télévision et les archives de la culture jetable : des mini-séries, des comédies musicales et des films créés pour la télévision, mon Dieu!

Tirant de ma filmographie, ou télégraphie, confirmant l'apparition de contes de fées à la télévision, j'atteste que ce phénomène révèle les points communs entre les études de télévision et l'érudition des contes de fées. La tension entre l'éphémère et l'artefact sont des enjeux centraux dans les deux domaines; tandis que les lacunes dans les archives télévisuelles sont le résultat de pratiques historiquement déficitaires, la même affiliation avec les déchets culturels a été attribuée aux contes de fées. Comme fondements de la télévision depuis la

popularisation de la technologie, leur restauration grâce à la syndication et remédiation confirme la qualité mimétique des contes de fées, établissant et maintenant leur pertinence dans la vie contemporaine.

Jodi McDavid (Cape Breton University) **Super Mom and the Power to Analyze**

Traditional narratives have long been used as source material (or developed into contemporary adaptations) for children's popular culture. The CBC/PBS Kids program, *Super Why!* works within a rigid structure, wherein a team of four child superheroes enters into the pages of a traditional/folk/public domain narrative book to address a problem in the story with real-life applicability. Starting with this program, and incorporating others from the preschooler-market, I examine how folktales are used in a number of contemporary children's television programs to support current parenting values, gender roles, and societal norms.

Super Maman et le pouvoir d'analyse

Les récits traditionnels sont utilisés depuis longtemps comme matériel de source (ou développé dans des adaptations contemporaines) pour la culture populaire des enfants. L'émission d'enfant « Super Why! » de CBC/PBS, travaille au sein d'une structure rigide, dans lequel une équipe de quatre enfants super-héros entre dans les pages d'un livre traditionnel, folk, ou de domaine public pour résoudre un problème dans l'histoire avec l'applicabilité à la vie. À partir de ce programme, et en incorporant d'autres du domaine préscolaire, j'examine comment les contes de folk sont utilisés dans certains programmes d'enfants contemporaines pour soutenir les valeurs actuelles des parents, des rôles entre les sexes et les normes sociales.

Allison Norris (Winnipeg, Manitoba) **Where Are All the Grown-Ups? Three Films That Understand Why Hansel and Gretel Must Save Themselves**

The tale of Hansel and Gretel has yet to find its defining moment cinematically. Discomfort with the underlying thread of the tale may be a factor; no one is coming to save them and the young children must therefore save themselves. By examining three contemporary live-action film adaptations of "Hansel and Gretel" in conjunction with on-set autoethnographic experience, this paper examines how the adults in each film are absent, child-like themselves, or monsters. On-set ethnography helps to explain how adults construct children's perception and how this adult perspective complicates a narrative of children's discovery of their power over adults.

Où sont tous les adultes? Trois films qui comprennent pourquoi Hansel et Gretel doivent se sauver.

Le conte de Hansel et Gretel n'a pas encore trouvé son moment décisif cinématographiquement. Le malaise avec l'élément sous-jacent de l'histoire peut être un facteur; personne ne vient les sauver et les jeunes enfants doivent donc se sauver eux-mêmes. En examinant trois adaptations de film contemporains de « Hansel et Gretel », en conjonction avec l'expérience autoethnographie en scène, cette communication examine la façon dont les adultes dans chaque film sont absents, enfantins ou des monstres. L'ethnographie en scène permet d'expliquer comment les adultes construisent les perceptions des enfants et comment cette perspective d'adulte complique un récit de la découverte d'enfants et de leur pouvoir sur les adultes.

Evelyn Osborne (Memorial University of Newfoundland) **Finger Flickin' Good: Thinking through Rubber Chickens and Research Secrets in the Material Culture of a Magician**

Imagine my surprise and delight a few years ago when a magical material culture collection moved into my house! In 2006, nationally recognized magician Ray Bellew (b. 1939) passed away and his family sold his collection of "tricks" to my magician spouse. In sorting through the collection we came across everything from rubber chickens to sword boxes to instruction books. This paper is a preliminary discussion of how to approach magical research while upholding the magician's code.

Finger Flickin' Good : Penser à travers des poulets en caoutchouc et des secrets de recherche dans la culture matérielle d'un magicien.

Imaginez ma surprise et mon plaisir il y a quelques années quand une collection d'objets de magicien est arrivée chez moi! En 2006, le magicien Ray Bellew (né en 1939), reconnu au niveau national, est décédé et sa famille a vendu sa collection à mon époux magicien. En rangeant la collection, nous avons trouvé de tout; des poulets en caoutchouc, des boîtes d'épées et des manuels d'instructions. Cette communication présente des observations préliminaires sur la façon d'aborder la recherche sur la magie tout en respectant le code du magicien.

Jean-Pierre Pichette (Université Sainte-Anne) **Créer une Revue d'Ethnologie au XXI^e Siècle. Retour sur la Première Décennie de « Rabaska »**

En février 2002, le conseil d'administration de la Société québécoise d'ethnologie (SQE) entérinait la création d'une revue à caractère scientifique dans ses champs de compétence. Le 10 octobre 2003, paraissait la première livraison de « Rabaska », revue d'ethnologie de l'Amérique française. Sans retard ni interruption, neuf autres volumes suivront, dont le dixième paru en décembre 2012. Cette communication propose une réflexion sur l'origine de la revue (craintes, besoins, attentes), son organisation (ses comités), la mise en place de sa formule éditoriale (choix des rubriques). Il y sera aussi question de sa réception dans le milieu du patrimoine, de ses partenaires et de son lectorat.

Creating a Journal of Ethnology in the Twenty-first Century. Back to the First Decade of *Rabaska*

In February 2002, the Board of Directors of the Société québécoise d'ethnologie (SQE) formalized the creation of a scientific journal in its field of competence. October 10, 2003, saw the appearance of the first issue of *Rabaska, revue d'ethnologie de l'Amérique française*. Without delay or interruption, nine other volumes would follow, including the tenth published in December 2012. This paper proposes a reflection on the origin of the journal (fears, needs, expectations), organization (committees), and the implementation of its editorial formula (choice of topics). It will also discuss its reception in the heritage community, its partners and its readership.

Claudia Prévost (Université Laval) **Les réfugiés peu scolarisés face à l'apprentissage du français : l'exemple des bhoutanais dans la ville de Québec**

Reconnu pour son expertise en francisation, le Cégep de Sainte-Foy (CSF) a accueilli en 2012 plus de 400 immigrants, dont un nombre important de réfugiés bhoutanais. En grande partie peu scolarisés, cette clientèle particulière confronte le CSF, ainsi que la région de Québec, à de nouveaux défis en matière d'enseignement du français ainsi qu'en terme d'intégration sociale et professionnelle. Nous présenterons comment cette situation devient le terrain d'études doctorales portant sur les processus d'apprentissages et de transmissions des savoirs chez des groupes de réfugiés peu scolarisés au sein de leur société d'accueil, en s'appuyant sur le cas des réfugiés bhoutanais.

Refugees faced with learning French: The Bhutanese in Quebec City

Recognized for their skill in acculturation, the CEGEP of Sainte-Foy (CSF) welcomed over 400 immigrants in 2012, including a significant number Bhutanese refugees. Usually having limited education, this clientele in particular poses the CSF, and the region of Quebec, a new challenge in French instruction, and by extension, social and professional integration. I will demonstrate how this situation became the field site for a doctoral study that focuses on learning processes and transmission of knowledge for refugee groups with limited schooling, based on this case study of Bhutanese refugees.

Jonathan Roper (University of Tartu) **The Rules of Riddling**

Back in 1973 Alan Jabbour noted that there was "a lack of recorded riddles"; we might reformulate this statement more precisely as there is "a lack of sound-recorded anglophone riddling," a lack that has not been liquidated since. In this presentation, examples of riddlings from North American fieldwork will be presented, and attempts will be made to generalise from them to possible

answers to questions such as: how do riddling sessions begin and end, what (stylistic and semantic) links exist between successive riddles, and what else goes on when people are riddling?

Les règles de devinettes

En 1873, Alan Jabbour a noté qu'il y avait, « un manque de devinettes enregistrées » nous pourrions reformuler cette déclaration plus précisément car il y a « un manque de devinettes anglophones enregistrées », un manque qui n'a pas été liquidée depuis ce moment-là. Dans cette présentation, des exemples de devinettes de la recherche en Amérique du Nord seront présentés, et des efforts seront faits pour généraliser des réponses possibles à des questions telles que comment les devinettes commencent et finissent, quels liens (stylistiques et sémantiques) existent entre des devinettes successifs et quoi d'autre se passe quand les gens posent des devinettes.

Irina Sadovina (University of Tartu)

The Practice of Vedic Beliefs in Russia: Discipline and Subversion in Jokes and Morality Tales

Vedic-based beliefs are currently quite popular in St Petersburg New Age circles. Some young women and men enthusiastically adopt patriarchal Vedic gender norms. Instructing and disciplining each other on the way to greater understanding, they aim to transform their lives according to Vedic values. At the same time, this practice engenders a body of narratives and jokes that can often be ambiguous or even subversive. In this paper, I will discuss the intersecting discourses of morality tales and jokes, which reveal a much more complex picture than that of a patriarchal and rigid religious community.

La pratique des croyances védiques en Russie : le discipline et la subversion dans les blagues et contes de moralité

Les croyances védiques sont actuellement très populaires dans les cercles de nouvelle génération à Saint-Petersbourg. Certains jeunes adoptent avec enthousiasme les normes patriarcales de genre védiques. Dans l'instruction et la discipline des uns et des autres dans l'optique d'une meilleure compréhension, ils visent à transformer leurs vies selon les valeurs védiques. En même temps, cette pratique engendre un ensemble de récits et de blagues qui peuvent souvent être ambigus ou subversifs. Dans cette communication, je discuterai les discours d'intersection des contes et de blagues morales, qui révèlent une image beaucoup plus complexe que celle d'une communauté religieuse patriarcale et rigide.

Laura Sanchini (Canadian Museum of Immigration at Pier 21)

"That's not our style": Aesthetic Politics in Cheticamp Rug Hooking

The Acadian village of Cheticamp, Cape Breton is actively branded as the rug hooking capital of the world and hooked rugs are featured prominently in the various folk art galleries that dot the landscape. Rug hookers in the area have a powerful sense of regional aesthetics in terms of what is considered "acceptable" as a Cheticamp style hooked rug. This paper examines tradition, innovation and the power of aesthetics within this tradition among the artists and craftspeople who create these rugs. As such, there is a divide between self-conscious revivalist rug hookers and more contemporary "fiber artists".

« Ce n'est pas notre style » : la politique d'esthétiques des tapis crochets à Cheticamp

Le village acadien de Cheticamp, au Cap Breton, est activement qualifié comme la capitale de l'accrochage de tapis au monde et les tapis crochetés occupent une place de choix dans différentes galeries d'art populaire qui parsèment le paysage. Les crocheteurs de la région ont un sens puissant de l'esthétique régionale en termes de ce qui est considéré « acceptable » comme un tapis crochu de Cheticamp. Cette communication examine la tradition, l'innovation et le pouvoir de l'esthétique dans cette pratique parmi les artistes et les artisans qui créent ces tapis parmi lesquels existe une division entre les crocheteurs conscients et les artistes plus contemporain.

Benjamin Staple (Memorial University of Newfoundland)

From Blighted Fringe to Iconic View: Politics of Space and Place in the Battery

Often referred to as an outpost in the city, the Battery neighbourhood has existed since the 1890s in a tenuous power relationship with the City of St. John's. Today, the Battery is the most photographed area of St. John's and was recognized in a 2003 city plan as a "landmark visual resource" for tourism. Yet, had a 1946 report been followed, it would have been demolished decades ago. The community remains a contested space; a local group has launched a bid for heritage designation even as demolition orders arrive. This paper explores the politics of doing community heritage research.

D'une frange déjouée à une vue iconique : les politiques d'espace dans le quartier Battery

Souvent considéré comme un petit village isolé de la ville, le quartier Battery existe depuis les années 1890 dans une relation de force ténue avec la ville de Saint-Jean. Aujourd'hui, le quartier Battery est la zone la plus photographiée de Saint-Jean et a été reconnu dans un plan de ville en 2003 comme un « monument de ressource visuelle » pour le tourisme. Pourtant, si on a suivi un rapport de 1946, le Battery aurait été démolie depuis quelques décennies. La communauté reste un environnement contesté; un groupe local a lancé une offre pour la désignation patrimoniale au moment même où des ordres de démolition arrivent. Cette communication examine la politique de faire de la recherche sur le patrimoine de la communauté. Séduire pour l'ethnologie. À la recherche du commun dans une communauté divergente.

Cory W. Thorne, (Memorial University of Newfoundland)

The Festival of Saint Lazarus: A Celebration of Queer, HIV+, Afro-Cuban, & Spanish Catholic Identities in Havana, Cuba

In a world where up means down and right means wrong, where theft means survival and beauty is defined through decay, everyday life is a carnivalesque ritual. Life on the street in Cuba is chaotic, but within this chaos, within the double lives that are led by all, there is an unexpected equality - an indication of a successful revolution. Within this space, ritual notions of inversion, *communitas*, and betwixt and between take on special status through annual carnivals, such as the festival and pilgrimage for Saint Lazarus, a hyper-reality that is probably best described as a ritualistic extension of everyday life.

Le Festival de Saint-Lazare : Une célébration des identités homosexuelles, VIH+, afro-cubaine, et catholiques d'Espagne à Havane, Cuba

Dans un monde où on signifie la hausse pour la baisse et la juste pour l'injuste, où le vol signifie la survie et la beauté est définie par la carie, la vie quotidienne est une habitude carnivalesque. La vie dans la rue à Cuba est chaotique, mais au sien de ce chaos, à l'intérieur des doubles vies qui sont menées par tous, il existe une égalité imprévue, une indication d'une révolution réussie. Dans cet espace, les notions de rituels d'inversion, *communitas*, et les capacités entre les deux prennent un statut particulier à travers les carnivals annuels, comme le festival et le pèlerinage de Saint Lazare, une hyper réalité qui est probablement mieux décrit comme un prolongement rituel de la vie quotidienne.

Van Troi Tran (Université Laval)

Ecologies of Effervescence. In The Elementary Forms of the Religious Life

Émile Durkheim famously coined his notion of collective effervescence for the interpretation of both tumultuous and foundational moments of social solidarity. In this paper, I will attempt to explore the environmental dimension of these moments of effervescence by focusing on the ground rules, pervasive structures, overall patterns and non-human delegates that furnish an invisible but present-at-hand ecology of rituals. Examples drawn from my ethnographic research on waiting lines at international events will highlight the importance of these hidden devices and practicalities that frame the fabric of social life.

Écologies de l'Effervescence Dans Les Formes Élémentaires de la vie Religieuse

Émile Durkheim introduit sa notion d'effervescence collective pour appuyer son interprétation d'événements turbulents et fondateurs de solidarité sociale.

Dans cette communication, j'explorerai la dimension environnementale de ces moments d'effervescence en me concentrant sur les règles de base, structures sous-jacentes, tendances générales et actants non-humains qui meublent une écologie des rituels, invisible mais « à portée de main ». Des exemples seront tirés de mon terrain ethnographique sur les queues dans les grands événements pour mettre en valeur l'importance des dispositifs et praticités cachées qui encadrent la fabrique de la vie sociale.

Janice Esther Tulk (Cape Breton University)
**Sound, Remembrance, and Personal Experience Narratives:
 The Corner Brook Mill Whistle and World War II**

The Corner Brook Pulp & Paper Mill whistle has been an integral part of the community since the 1920s; however, it has been slowly disappearing from the soundscape. In 2008, I began documenting its role in everyday life, as well as the forms of expressive culture associated with it. Drawing on archival research, ethnographic interviews, and observation, this presentation will begin to sketch the relationship between the mill whistle and war, including its various uses during war years, its sounding during official Remembrance ceremonies in the present, and its power to evoke memories and emotional personal experiences from war time.

Le son, le souvenir, et les histoires d'expériences personnelles : le sifflet de l'usine à Corner Brook et la Seconde Guerre mondiale

Le sifflet de l'usine Pulp and Paper à Corner Brook fait partie de la communauté depuis les années 1920; cependant il disparaît peu à peu de l'environnement sonore. En 2008, j'ai commencé à documenter son rôle dans la vie quotidienne, ainsi que les formes de culture expressives qui y sont associés. S'appuyant sur la recherche archivistique, les entretiens ethnographiques et l'observation, cette présentation commencera à esquisser la relation entre le sifflet de l'usine et de la guerre, y compris ses divers usages au cours des années de guerre, son son, au présent, lors des cérémonies commémoratives officielles, et son pouvoir d'évoquer des souvenirs et des expériences émotionnelles personnelles des temps de guerre.

Laurier Turgeon (Université Laval)
**The Practice of Digital Media for Safeguarding Intangible
 Heritage: A Quebec Experience**

The advent of digital equipment, interactive multimedia databases and Web applications has revolutionized the practice of archiving, safeguarding, transmitting and valorizing intangible cultural heritage. This paper will present the approaches and methodologies of an on-line multimedia archive of the intangible heritage of Québec (Canada) developed by the Canada Research Chair in Intangible Heritage of Laval University (www.irepi.ulaval.ca and www.ipir.ulaval.ca). Far from providing a simple archive, the multimedia digital database has become a dynamic process of communication, transmission, cultural revitalization and sustainable development. It offers new venues to a more feasible, active, participatory and sensorial experience of intangible heritage.

La pratique des nouvelles technologies de l'information dans la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel: une expérience québécoise

Le développement des technologies numériques a révolutionné les méthodes de cueillette, de conservation, de gestion, de mise en valeur et de diffusion du patrimoine culturel immatériel. Cette communication présentera les méthodologies et les technologies mises en œuvre par la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique dans l'inventorisation du patrimoine culturel immatériel du Québec, l'Inventaire des ressources ethnologique du patrimoine immatériel du Québec (www.irepi.ulaval.ca) et l'Inventaire du patrimoine immatériel religieux du Québec (www.ipir.ulaval.ca). Plus qu'une simple archive, cette base de données multimédia en ligne est un outil dynamique de communication, de transmission, de sauvegarde, de revitalisation culturelle et de développement durable.

Diane Tye (Memorial University of Newfoundland)
**From "Newfie Steak" to "Tempura Bologna Rings": Journeys
 of the Wild Baloney**

This paper explores the place of bologna in the foodways and culture of Atlantic Canada. Here fried baloney has a long history of being eaten as a cheap alternative to more expensive cuts of (real) meat and residents continue to be responsible for sixty percent of Maple Leaf Foods' bologna sales. As both comfort food and the basis of innovations like "Eggs in Bologna Cups," "Sweet and Sour Bologna," and "Tempura Bologna Rings," bologna holds a place of prominence in regional foodways. It also prompts forms of creative expression from speech play (proverbial comparisons to nicknames) to narrative (such as tall tales told of the illusive wild boloney).

Du bifteck Terre-Neuvien aux rondelles de baloney au tempura » : les voyages d'un baloney sauvage

Cette communication examine le rôle du baloney dans les habitudes alimentaires et dans la culture des maritimes du Canada. Ici, le baloney est un aliment avec une histoire riche comme étant une alternative moins coûteuse contrairement aux coupes de viande plus chères. D'autant plus que les habitants continuent d'être responsables de soixante pourcents des ventes de baloney chez Maple Leaf Foods. Utilisé comme un aliment réconfortant et à la base des innovations comme : « œufs dans des tasses baloney », « baloney aigre-doux », et « rondelles de baloney au tempura », le baloney occupe une place de choix dans les habitudes alimentaires régionales. Il renvoie également à des formes d'expression créatives du jeu de la parole (des comparaisons proverbiales aux surnoms) à la narration (comme contes grands racontés de l'illusoire baloney sauvage).

Valérie Vachon-Bellavance (Université Laval)
**Patrimoine et patrimonialisation chez les Soeurs du Bon-
 Pasteur de Québec**

Détentrice d'un patrimoine matériel et immatériel, la communauté des Soeurs du Bon-Pasteur de Québec a légué un héritage certain à la ville de Québec et à la province. Notre communication tiendra à identifier les facteurs à l'origine d'une pratique patrimoniale chez les Soeurs du Bon-Pasteur de Québec et à dégager les premières initiatives et manifestations de cette pratique. Nous tenterons de croiser les parcours de religieuses ayant eu une influence dans cette pratique patrimoniale et de mettre au jour les initiatives — personnelles ou communautaires — des soeurs visant à rappeler la fondation, à préserver la mémoire ou à entreprendre le collectionnement.

The Heritage Practices of the Sisters of the Good Shepherd

Sharing material culture and intangible cultural heritage, the community of Sisters of the Good Shepherd have left a cultural legacy for Quebec City and the province. My paper will look at identifying factors which led to the Sisters of the Good Shepherd of Quebec's heritage practices, and reveal the first initiatives and forms of such practices. I will attempt to show the influence that religion had on these heritage practices and bring to light the initiatives – personal or communal – of the Sisters vision to honor the foundation, and to preserve its memory.

Stephen Wall (Memorial University of Newfoundland)
**The Significance of Non-Heteronormative Folklore
 Scholarship Practices in the Development of Contemporary
 Masculinities Studies**

This presentation will explicate the contributions of non-heteronormative practices in folklore scholarship to the complex and trans-disciplinary academic history of Western masculinities studies. What began in the early 1960s as the collection and categorization of jokes and obscenities perpetrated by hegemonic masculine discourse has become a dialogue of ideas on diverse masculinities. Innovative practices such as the study of risky communications and the use of continua in place of categorization have been essential to this transformation. These pragmatic folklore tools have allowed masculinities scholars to turn their gaze upon elusive cultural constructions that eschew any attempts at definition.

L'importance des pratiques de recherche non-hétéronormatives en études folkloriques pour le développement actuel des études de la masculinité

Cette présentation montrera les contributions de pratiques non-hétéronormatives dans les études de folklore à l'histoire complexe et transdisciplinaire des études sur les masculinités occidentales. Ce qui, au début des années 1960, a commencé comme une collection et catégorisation de

blagues et obscénités perpétrés par le discours hégémonique masculin, est devenu un dialogue d'idées sur diverses masculinités. Des pratiques innovantes telles que l'étude des communications à risque et le recours à des continuums plutôt qu'à des catégorisations ont été essentiels à cette transformation. Ces outils pragmatiques de folklore ont permis aux chercheurs en études sur les masculinités de tourner leurs regards sur des constructions culturelles mouvantes qui dépassent toute tentative de définition.

ETHNOLOGIES

Journal of FSAC

Volume 33, number 2 (2011) is presently available from the Editor. Back issues of *Ethnologies* and *Canadian Folklore canadien* may also be ordered from the Editor at the address below.

Call for Articles

Please see the FSAC website for details about "Calls for articles" for upcoming thematic issues of the Journal at:

<http://www.acef.ulaval.ca/folkline.htm>

Revue de l'ACEF

Le volume 33, numéro 2 (2011) est actuellement disponible. On peut aussi se procurer des anciens numéros d'*Ethnologies* et de *Canadian Folklore canadien* auprès de la Rédaction (ci-après).

Appel de textes

Veillez consulter le site Web de l'ACEF pour connaître les divers appels d'articles pour des numéros thématiques de la revue à venir à :

<http://www.acef.ulaval.ca/appel.htm>

Special offer on selected issues: \$5 each

Add Mailing Charges: \$2.50 1st copy + \$1 /additional copy /

15, 1 (1993) Folk Poetry/Poésie populaire
 15, 2 (1993) Women & Tradition/Femmes et traditions
 16, 2 (1996) Special Articles/Mélanges
 18, 1 (1996) Cultural Discourses/Discours culturels
 21, 2 (1999) Post-socialist Ethnography/Ethnographie postsocialiste
 22, 1 (2000) Music and Youth/Musique des jeunes
 22, 2 (2000) The Web/Le Web
 23, 1 (2001) Festival

23, 2 (2001) Looking Forward/Regards sur l'avenir
 24, 1 (2002) Space/Espace
 24, 2 (2002) Museums/Musées
 25, 1 (2003) Negotiating Transcendence/Négocier la transcendance
 25, 2 (2003) Language and Culture/Langue et culture
 26, 1 (2004) Literacy/Littéracie
 26, 2 (2004) Québec : Ethnology at home/Ethnologie du proche
 27, 1 (2005) Migrations

Offre spéciale sur numéros sélectionnée : 5,00\$ chacun

Plus frais d'envoi : 2,50\$ 1^{er} exemplaire + 1\$ Autres

27, 2 (2005) Contested geographies/ Terrains disputés
 28, 1 (2006) Haïti : Confronting the past/Face au passé
 28, 2 (2006) Wedding Realities/Les noces en vrai
 30, 2 (2008) Peter Narvæz : In honor of/Hommage à
 31, 1 (2009) Passages
 31, 2 (2009) Black Images
 32, 1 (2010) Play
 32, 2 (2010) Cultural Tourism

Ethnologies
 CÉLAT, Faculté des Lettres
 1030 av. des Sciences humaines
 Université Laval
 Québec (QC) G1V 0A6

Fax / Télécopieur : 418-656-5727

E-mail / Courriel : cfc@celat.ulaval.ca

**PROCÈS-VERBAL DE
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ACEF**

**Université Wildrid Laurier, Waterloo, Ontario,
le 26 mai 2012**

*NB - En l'absence de Anna Pelta (Membre libre francophone) les minutes ont été prises par Genia Boivin (Représentante des étudiants francophones).

L'assemblée est ouverte à 15 :40, sous la présidence de Pauline Greenhill et Habib Saidi.

1. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Marcie Fehr. Appuie. Adopté à l'unanimité.

2. Adoption du procès-verbal de l'AGA 2010

Laura Sanchini propose le process-verbal tel qu'apparaissant dans le *Bulletin* de l'ACEF, Vol. 36, 2012. Jocelyn Gadbois la seconde. Adopté à l'unanimité.

3. Affaires découlant du procès verbal

a. Prix étudiant Violetta (Letty) Halpert

Jodi McDavid explique qu'il n'y a pas eu de décision prise au sujet du récipiendaire du prix 2012 parce qu'il y a eu un problème d'horaire avec l'un des juges. La décision finale sera annoncée prochainement.

b. Le Site internet

Jocelyn Gadbois annonce que l'ACEF a un nouveau site internet. Toutefois, toutes les informations concernant l'ACEF ne sont pas encore postées sur le site web. Il est possible de se procurer les anciens numéros d'*Ethnologies* à prix réduit sur le site web où la description de chaque numéro et leur tables des matières sont disponibles. Il est aussi possible de payer son adhésion à l'ACEF par *Paypal* sur le site. Un compte *Paypal* n'est pas nécessaire.

Pauline Greenhill annonce que le *Bulletin* sera disponible aussi en ligne puisqu'il n'est pas nécessaire d'avoir un format papier pour être considéré publication.

Laurier Turgeon annonce que l'ancien site est aussi toujours disponible et qu'à cause de la confusion que cela a entraînée, un lien sera mis sur l'ancien site web pour rediriger les visiteurs vers la nouvelle page de l'ACEF.

4. Rapports

a. Présidente (Pauline Greenhill)

Pauline Greenhill note que tout va bien au niveau de l'ACEF et que l'association est entre de bonnes mains. Elle n'a donc rien à déclarer.

b. Président désignée (Habib Saidi)

Habib Saidi vient tout juste d'arriver à Waterloo. Il n'a pas eu le temps de rédiger un rapport.

c. Président sortant (Marcel Bénéteau)

Marcel Bénéteau annonce qu'à cause d'une confusion par rapport au site web la date de remise des nominations pour le prix Luc Lacoursière a été remise au 31 mai 2012. La décision finale du récipiendaire du prix sera annoncée sous peu.

d. Rédacteurs du *Bulletin* (Jodi McDavid and Ian Brodie)

Jodi McDavid et Ian Brodie ont été rédacteurs du *Bulletin* de l'ACEF pendant 10 ans. Ils laissent le flambeau à quelqu'un d'autre. Kate Butler de MUN s'est portée volontaire pour être responsable du *Bulletin*.

e. Membres libres (Cory Thorne et Anne Pelta)

Anne Pelta est absente de la réunion. Cory Thorne est présent. Aucun rapport.

**MINUTES OF THE
ANNUAL GENERAL MEETING OF FSAC**

**Wildrid Laurier University, Waterloo, Ontario,
May 26, 2012**

*please note – In the absence of Anna Pelta (French Member-at-Large) the minutes were taken by Genia Boivin (French Student Representative)

The meeting was called at 3:40pm, chaired by Pauline Greenhill and Habib Saidi.

1. Adoption of the agenda

Moved by Marcie Fehr. Supported. Approved unanimously.

2. Adoption of the minutes of the 2010 AGM

Laura Sanchini moved to accept the minutes as they appeared in the *Bulletin* 36, 2012. Jocelyn Gadbois seconded, Approved unanimously.

3. Business Arising

a. The Violetta (Letty) Halpert Prize

Jodi McDavid explained that there had not been a decision regarding the recipient of the 2012 prize due to scheduling problems with one of the judges. The final decision will be announced shortly.

b. The Web Site

Jocelyn Gadbois announced that FSAC has a new website. However, not all information concerning FSAC is yet posted on the website. Back issues of *Ethnologies* are available on the website at a reduced price. The website also has a description of each issue and their table of contents. It is also possible to pay your FSAC membership on the site using *Paypal*. It is not necessary to have a *Paypal* account.

Pauline Greenhill announced that the *Bulletin* will be available exclusively online because it is not necessary to have a paper format in order for it to be considered a publication.

Laurier Turgeon announced that the old website is still online, which has led to some confusion. There will be a link on the old website that will redirect visitors to the FSAC website.

4. Reports

a. President (Pauline Greenhill)

Pauline Greenhill noted that all is going well with FSAC and that the association is in good hands. She had nothing further to report.

b. President Elect (Habib Saidi)

Haib Saidi just arrived in Waterloo. He did not have time to prepare a report.

c. Past President (Marcel Bénéteau)

Marcel Bénéteau announced that due to the confusion with the website, the deadline to submit nominations for the Luc Lacoursière prize has been extended to May 31, 2012. The final decision regarding the recipient of the prize will be made shortly afterwards.

d. Editors of the *Bulletin* (Jodi McDavid and Ian Brodie)

Jodi McDavid and Ian Brodie have been the editors for the FSAC *Bulletin* for 10 years and would like to pass the position on to someone new. Kate Butler of MUN volunteered to be responsible for the *Bulletin*.

e. Members-at-Large (Cory Thorne and Anne Pelta)

Anne Pelta was absent from the meeting. Cory Thorne was present. Nothing to report.

f. Représentants étudiants (Genia Boivin et Kendra Magnusson)

Genia Boivin annonce la nomination de la nouvelle représentante des étudiants francophones : Marie-Pier Corneau de l'Université Laval. Les étudiants demandent aux personnes qui présentent des communications de bien vouloir préparer un Powerpoint de leurs présentations, anglais ou français, pour qu'ils puissent suivre une présentation qui n'est pas dans leur langue maternelle. On demande aussi la possibilité de créer un réseau entre les étudiants à travers le site de l'Association. On demande aussi à ce que les appels de communications et les offres d'emploi soient disponibles sur le site web de l'ACEF. Les étudiants sont en général très satisfaits de la réunion et félicitent le bureau pour l'organisation et la nourriture. Toutefois, on note la présence restreinte de professionnels par rapport à celle des étudiants.

g. Secrétaire-trésorier (Jodi MacDavid)

Jodi MacDavid note que depuis l'incident avec le secrétaire-trésorier, l'ACEF s'est remise sur pied. Il y a un décalage entre le nombre de membres inscrits actuellement et ce qu'on peu lire sur le rapport parce que beaucoup paie par *Paypal* et l'argent n'est pas transféré directement dans le compte de l'ACEF. La cotisation totale des membres est actuellement d'environ 3000 dollars. Joy Fraser propose le rapport. Appuie. Adopté à l'unanimité.

h. Rédacteur de la revue, *Ethnologies* (Laurier Turgeon)

Le rapport ci-joint a été préparé par Laurier Turgeon, Rédacteur en chef et Jocelyn Gadbois, Assistant. Jocelyn a présenté le tout en français et Laurier a traduit en anglais.

L'année 2011-2012 a été pour *Ethnologies* une année importante, la revue ayant pu refaire le plein, dans tous les sens du terme.

Premièrement, la subvention triennale CRSR de la revue a été renouvelée pour une sixième fois consécutive. Le concours a été très sélectif cette année en raison des coupures budgétaires. Malgré un taux de succès modeste cette année (autour de 40% alors qu'il était à 65% au dernier concours), la revue a réussi à se faire financer et pourra ainsi continuer de s'imposer comme un incontournable au sein des sciences humaines et sociales. Le défi des trois prochaines années sera donc de la maintenir à ce niveau d'excellence, voire de le majorer encore.

Deuxièmement, la revue a sorti le numéro *Guérison/Healing*, dirigé Deirdre Meintel et Géraldine Mossière de l'Université de Montréal. Plusieurs articles sont signés par des grands spécialistes internationaux en ethnologie religieuse, notamment Jean-Guy A. Goulet de l'Université Saint-Paul et Cristina Rocha de University of Western Sydney.

La direction de la revue a décidé de faire un numéro hors thème. Cette décision répondait en fait à plusieurs demandes des folkloristes/ethnologues canadiens qui ont manifesté l'intérêt de découvrir l'actualité de la recherche dans diverses thématiques qui n'ont pas été touchées depuis longtemps (culture matérielle, contes et légendes, interculturalité, etc.). Cela faisait cinq ans qu'*Ethnologies* ne s'était pas pliée à un tel exercice et la réponse a été plus que positive. Notre appel à contributions a circulé plus que nous l'espérons, si bien que nous avons déjà reçu plusieurs dizaines de courriels de chercheurs. Nous nous retrouverons certainement devant un beau problème de surabondance d'articles le 30 juin, soit la date de la fin de l'appel. Nous profiterons de ce numéro ouvert pour renflouer notre banque d'articles hors thème en anglais et en français.

Le volume 34 sera un numéro double sur la thématique très actuelle du patrimoine immatériel, majoritairement en anglais. Il est encore possible d'accueillir des articles pour ce numéro thématique. Alors, si vous souhaitez soumettre des articles sur cette thématique, n'hésitez pas à nous les faire parvenir avant le 30 juin. Dirigé par Laurier Turgeon, ce numéro paraîtra en novembre 2012. Le volume 35 traitera des pratiques alimentaires et, plus particulièrement, du repas.

Troisièmement, Mathias Doisne a complètement refait le site de la revue et de l'ACEF/FSAC. Nous pourrions désormais acheter des numéros d'*Ethnologies* et renouveler notre adhésion à l'association en ligne. Les fonctionnalités du nouveau site participeront à faciliter l'achat de numéros individuels et à accroître notre visibilité sur la toile. Elles contribueront aussi à rajeunir notre image sur la toile et à insister sur l'idée que, malgré notre âge, nous savons

f. Student representatives (Genia Boivin and Kendra Magnusson)

Genia Boivin announced the nomination of the new French Student Representative: Marie-Pier Corneau of l'Université Laval. The students asked people presenting papers to prepare a Powerpoint for their presentations, either in English or French, for those who would like to follow presentations that are not in their first language. There was also an expression of interest in possibly creating a network for students through the Association's website. Students also asked to have calls for papers and job postings available on the FSAC website. The students were generally very satisfied with the conference and congratulated the committee for organizing it, particularly the food. However, the students noticed that there were few professionals or faculty members who attended the conference.

g. Secretary-Treasurer (Jodi McDavid)

Jodi McDavid reported that since she became Secretary-Treasurer, FSAC has gotten back on its feet. There is a discrepancy between the number of current members and what is written in the report because many members payed via *Paypal* and the money is not directly transferred into the FSAC account. The total assessment of current members is approximately 3000 dollars. Joy Fraser motioned to accept the report. Supported. Approved unanimously.

h. Editor of *Ethnologies* (Laurier Turgeon)

The following report was prepared by Laurier Turgeon, Head Editor and Jocelyn Gadbois, the Assistant Editor. Jocelyn presented entirely in French and Laurier translated in English.

The year of 2011-2012 was an important year for *Ethnologies*, having the ability to re-invent itself entirely, in all senses of the phrase.

Firstly, the journal's three-year SSHRC grant has been renewed for the sixth consecutive time. The competition has been very competitive each year due to budget cuts. Despite our modest rate of success this year (about 40% while it was 65% in the last competition), the journal has managed to get financial support and can therefore continue to be a force in the heart of the humanities and social sciences. The challenge in the next three years will be to maintain this level of excellence, so that we can see further growth.

Second, the journal has released the *Guérison/Healing* issue under the direction of Deirdre Meintel and Géraldine Mossière of l'Université de Montréal. Several articles were written by the great international specialists of folk religion, notably Jean-Guy A. Goulet of l'Université Saint-Paul and Cristina Rocha of University of Western Sydney.

The journal has decided to make an open-themed issue. This decision responded to several requests by Canadian folklorists and ethnologists who have expressed an interest in discovering current research in diverse themes which have not been touched in quite some time (material culture, folk tales and legends, interculturalité etc.). It has been five years since we have done this, and the response has been more than positive. Our call for papers circulated better than we had hoped, it is wonderful that we have already received several dozen emails from researchers. We will certainly find ourselves with the problem of having an overabundance of articles by June 30, the deadline for the call. This open issue will give us the opportunity to eliminate our backlog of open themed articles in English and in French.

Volume 34 will be a double issue on the very current theme of intangible heritage, primarily in English. It is still possible to submit articles for this issue. So, if you would like to submit articles for the themed issue, do not hesitate to do so before June 30. Directed by Laurier Turgeon, this issue will be released November 2012. Volume 35 will deal with culinary practices, and more specifically, meals.

Thirdly, Mathias Doisne has completely redone the websites for the journal and FSAC/l'ACEF. From now on we can buy issues of *Ethnologies* and renew our membership to the association online. The features of the new site help us sell off individual issues and increase our online presence. It also aids in rejuvenating our image, insisting that, despite our age, we know how to keep up with the times and stay current.

nous renouveler et nous maintenir à la page.

Quatrièmement, nous avons remis sur pied la section francophone des comptes-rendus de lecture et nous avons dorénavant une bonne banque de textes.

Cinquièmement, nous avons investi beaucoup d'efforts pour que la revue redevienne une ambassadrice de l'ACEF/FSAC à Laval. Nous avons réussi à motiver les étudiants de premier cycle et à envoyer une bonne délégation d'étudiants à la réunion annuelle. Nous avons accueilli à Laval en mars notre collègue Ian Brodie qui a eu l'amabilité de nous faire la présentation, malgré les turbulences politiques entourant le mouvement de grève, de ses recherches en cours.

Sixièmement, Diane Tye quitte le poste de rédacteur adjoint de langue anglaise. Elle vient d'accepter le poste de rédacteur de, *The Digest*, une revue consacrée à l'étude des pratiques alimentaires de la *American Folklore Society*, et craint de ne pas avoir assez de temps pour s'occuper des deux revues. Sa collègue du Département de Folklore de l'Université Mémorial, Jillian Gould sera heureuse de prendre ce poste et remplacera Diane dès cet été. Le rédacteur remercie très chaleureusement Diane Tye pour sa collaboration, son dévouement et son efficacité pendant toute la durée de son mandat. Il remercie aussi Jillian Gould d'avoir accepté de relever le défi de ce poste et assure qu'elle pourra compter sur son entière collaboration.

Jocelyn Gadbois quittera aussi son poste de d'adjoint à la rédaction à la fin de l'été en raison de l'obtention d'une bourse postdoctorale du FQRSC (2012-14) qui le conduira au Département de psychologie de l'Université de Montréal. Le rédacteur tient à remercier très chaleureusement Jocelyn Gadbois pour le travail colossal accompli depuis deux ans. Jocelyn s'est consacré corps et âme à la revue depuis son entrée en fonction à l'été 2010 rattraper le retard dans le calendrier des publications, accroître le nombre de comptes rendus en français et refaire le site Web. Le rédacteur prend cette occasion pour le féliciter Jocelyn de l'obtention de sa bourse postdoctorale. Le rédacteur souhaite la bienvenue à Monique Provost étudiante au doctorat en ethnologie, qui remplacera Jocelyn Gadbois au poste d'assistant au courant de l'été 2012. Le rédacteur tient aussi à remercier Mathias Doisne pour la réalisation du nouveau site Web de la revue et de l'ACEF qui est plus esthétique, convivial, interactif et efficace.

5. Élections

Membre-libre anglophone

L'exécutif propose la nomination de Laura Sanchini pour le poste de membre-libre anglophone. Aucune autre nomination. Laura accepte et est élue par acclamation.

Président désigné

L'exécutif propose la nomination de Cory Thorne pour le poste de président désigné. Aucune autre nomination. Cory accepte et est élu par acclamation.

6. Emplacement des réunions annuelles à venir

L'endroit à Gros Morne, TN où l'ACEF désirait se rencontrer en 2013 ayant été détruit par un feu, Corner Brook, TN a été suggéré. John Bodner de Terre-Neuve est prêt à prendre en charge l'organisation de la réunion annuelle. Accepté à l'unanimité.

On propose pour 2014, St. Catharines, ON avec le Congrès ou Sudbury, où Marcel Bénéteau pourrait être l'organisateur. Aucune décision prise à ce sujet.

7. Varia

Médaille Marius Barbeau

Le design de la médaille sera repensé à des fins esthétiques autant qu'économiques. Le récipiendaire de la médaille cette année est Carole Carpenter

Échanges inter faculté

Jodi McDavid annonce l'appel de dons prochain pour la création d'un fonds permettant des échanges inter faculté entre professionnels. Il sera possible de

Fourth, we have gotten the French book review section back on its feet and we will now have a good collection of texts.

Fifth, we have invested a great deal of effort in the having the journal come back as an ambassador of FSAC/l'ACEF at Laval. We have succeeded in motivating the undergraduate students and sending a good group of students to the annual meeting. In March we welcomed our colleague Ian Brodie at Laval, who had the kindness to give a presentation on his research, despite the turbulent politics surrounding the strike.

Sixth, Diane Tye left the post of Associate English Editor. She will be accepting the position of editor for *The Digest*, a journal dedicated to the study of foodways of the *American Folklore Society*, and does not believe she has the time to work on both journals. Her colleague in the Department of Folklore at Memorial University of Newfoundland, Jillian Gould will be happy to take the position and replace Diane this summer. The editor sincerely thanks Diane Tye for her excellent work, efficiency, and dedication during her time with the journal. He also thanks Jillian Gould for having taken up the challenge of this position and is sure he will be able to count on her while she is with us at *Ethnologies*.

Jocelyn Gadbois also will be leaving his position of Assistant Editor at the end of the summer in order to pursue post-doctoral studie in the Department of Psychology at l'Université de Montréal (funded by FQRSC, 2012-2014). The editor would like to thank Jocelyn Gadbois very much for the immense amount of work he accomplished in the past two years. Jocelyn fully dedicated himself to the journal since he began working on it in the summer of 2010, catching up on late publications, increasing the number of French reviews and revamping the website. The editor would like to take this occasion to congratulate Jocelyn on being awarded his post-doctoral funding. The editor welcomes Monique Provost, a doctoral student in ethnology, who will replace Jocelyn Gadbois as an Assistant Editor throughout the summer of 2012. The editor would also like to thank Mathias Doisne for creating a new website for the journal and FSAC, that is more aesthetically pleasing, interactive, and efficient.

5. Elections

French Language Member-at-Large

The executive nominated Laura Sanchini for the post of English language member-at-large. There were no other nominations. Laura accepts and is elected by acclamation.

President-elect

The executive nominated Cory Thorne for the post of President Elect. There were no other nominations. Cory accepts and is elected by acclamation.

6. Locations of future meetings

Gros Morne, NL, the location where FSAC proposed to meet in 2013 was destroyed by fire. Corner Brook, NL was suggested. John Bodner of Newfoundland volunteered to be in charge of organizing the next annual meeting. Approved unanimously.

It was proposed that the 2014 meeting be held in St. Catharines, ON, with Congress, or in Sudbury, ON, where Marcel Bénéteau would be the organizer. No decision was made on the subject.

7. Varia

Marius Barbeau Medal

The design of the medal will be reconsidered from the perspective of aesthetics and economics. The recipient of the medal this year is Carole Carpenter.

Inter-Faculty Exchanges

Jodi McDavid announced a call for donations for the creation of a fund to allow inter-faculty exchanges between professionals. It will be possible to receive tax

recevoir un reçu d'impôt de l'ACEF.

UNESCO

Laurier Turgeon annonce que l'UNESCO recherche des représentants qui joueraient le rôle de spécialistes culturels du patrimoine immatériel. Ce serait une opportunité pour l'ACEF et la première association canadienne à en faire partie. Accepté à l'unanimité.

Secrétaire/trésorier

Jodi McDavid annonce la possibilité de séparer les postes de secrétaire et trésorier pour permettre une charge de travail moins exigeante. La séparation de ces deux postes va engendrer un changement au niveau de la constitution de l'ACEF et ne pourra toutefois pas être en vigueur avant l'an prochain.

Loi 78

Pauline Greenhill annonce l'intention de l'ACEF d'écrire une lettre au Premier Ministre Jean Charest concernant la loi 78. Selon l'ACEF, cette loi est une contrainte aux libertés individuelles et pénalise les étudiants, les professeurs ainsi que la communauté en général. La loi est aussi une menace pour les manifestations culturelles improvisées qui font partie de l'objet de recherche des membres de l'ACEF. Proposé par Pauline Greenhill. Accepté à l'unanimité.

Bibliothèques et Archives du Canada

Jodi McDavid laisse savoir aux membres qu'une pétition circule concernant les coupes budgétaires du gouvernement dans les bibliothèques et archives canadiennes.

In Memoriam

Diane Tye présente un émouvant portrait de Peter Narváez, décédé récemment.

Remerciements

Diane Tye remercie le bureau de son travail dans l'organisation de la rencontre annuelle.

Culture & Tradition

Laura Sanchini annonce la sortie de trois numéros de *Culture & Tradition*. Un appel d'articles sera envoyé aux membres sous peu.

8. Levée de l'assemblée

Genia Boivin propose la levée de l'assemblée. L'assemblée est levée à 17 heures 40.

Procès-verbal préparé par Genia Boivin, Représentante des étudiants francophones.

receipts from FSAC.

UNESCO

Laurier Turgeon announced that UNESCO is looking for representatives who specialize in intangible cultural heritage. This would be an opportunity for FSAC and would make it the first Canadian association to be part of UNESCO. Approved unanimously.

Secretary-Treasurer

Jodi McDavid announced the possibility of separating the positions of Secretary and Treasurer to make for a less demanding workload. The separation of these two posts would require a change in the FSAC constitution and could not be put into place before next year.

Bill 78

Pauline Greenhill announced the intention of FSAC to write a letter to Premier Jean Charest concerning Bill 78. According to FSAC, this bill restricts individual freedoms and penalizes students, professors, and therefore the community in general. The bill is also a threat to manifestations of cultural improvisation that are the focus of research by members of FSAC. Moved by Pauline Greenhill. Approved unanimously.

Libraries and Archives Canada

Jodi McDavid informed the members of a petition circulating concerning the budgetary cuts to Library and Archives Canada.

In Memoriam

Diane Tye presented a touching eulogy for the recently deceased Peter Narváez.

Expression of Thanks

Diane Tye thanked the committee for its work in organizing the annual meeting.

Culture & Tradition

Laura Sanchini announced the release of three issues of *Culture & Tradition*. A call for papers will be sent to members shortly.

8. Meeting adjourns

Marcie Fehr moved to adjourn. The meeting adjourned at 5:40pm.

Minutes by Genia Boivin, French Member-at-Large, translated by Laura Sanchini, *Bulletin* co-editor.

CALL FOR NOMINATIONS

Nominations are sought for the following positions on the Executive:

President-Elect

French Student Representative

English Language Member-at-Large

To be valid, nominations must bear the signatures of two paid-up FSAC members. It is preferable that the signature of the nominee appear as well. All nominations should be sent by March 31, 2014 to the President Elect for 2013-2014, whose name and address will be found on FSAC's web-site after June 15, 2013.

If there are contested positions, ballots will be prepared and sent to members by April 15, 2014. The results will be announced at the Annual General Meeting.

APPEL DE CANDIDATURES

On sollicite des candidatures pour les postes suivants au sein du Bureau de l'ACEF :

President(e) désigné(e)

Membre étudiant(e) francophone

Membre libre anglophone

Une mise en candidature est valable si elle est signée par deux membres en règle de l'ACEF et aussi, de préférence, par le/la candidat/e. Il faut envoyer les candidatures avant le 31 mars 2014 au / à la président/e désigné/e pour 2013-2014 dont les coordonnées se trouveront sur le site Web de l'ACEF après le 15 juin 2013.

S'il y a plusieurs candidatures, on enverra des bulletins de vote aux membres avant le 15 avril 2014. Les résultats seront annoncés lors de l'Assemblée annuelle.

Financial Report FSAC / ACEF États financiers

Balance Sheet (Unaudited) (On cash flow basis)	2010	2011	2012	Rapport du solde (non vérifié) (Sur la base d'un fonds de roulement)
ASSETS				ACTIF
Cash in Bank	15 615	19 423	8284.19	Solde du compte bancaire
Term Deposit	25 000	25 212	25 779.99	Dépôt à terme
BMO General	4 458	4 208	4260	BMO
GICs Luc Lacourcière Award	3 064	2 814	3037.31	Bourse Luc Lacourcière
Other (PayPal/CBU account)	0	2 028	2107.59	Autre (PayPal / CBU)
Total Assets	48 137	53 685	43 469.08	Total à l'actif
Opening Surplus Account	48 497	48 137	53 685	Excédent à l'ouverture
Net Revenue / (Loss)	(360)	<u>5 548</u>	(10,215.92)	Revenu net / (Perte nette)
Closing Surplus	48 137	<u>53 685</u>	43469.08	Excédent à la fermeture

**Statement of Revenue and Expenses,
unaudited**

REVENUE				REVENUS
Memberships	2 494	1 990	4405.41	Cotisations des members
SSHRC Grant, Travel	3 210	3 210	3210	Subventions de voyage CRSHC
Interest (Term Deposit)	75	0	0	Intérêts (CPG)
BMO General	0	212	0	BMO
Conference revenue	1 770	0	1680	Revenus de la rencontre annuelle
Interest from Canadian Sources	0	137	0.36	Intérêts de source canadienne
Total Revenue	7 548	5 549	9295.77	Total des revenus
EXPENSES				DÉPENSES
Conference Travel	5 254	5 786	13 275.37	Frais de déplacement (rencontre annuelle)
Conference	1 553	0	1523.55	Rencontre annuelle
HSSFC Membership	515	515	515	Cotisation FCSHS
LL Awards	200	200	200	Bourses Lacourcière
Barbeau Medal	0	394	413.91	Prix Barbeau
Translations	700	750	160	Traductions
Incorporation Fee	30	30	30	Corporations Canada
Bank / Investment Charges	0	500	0	Frais bancaires
<i>Bulletin</i> Printing	804	0	0	Impression du <i>Bulletin</i>
NSF cheques	45	0	0	Chèques sans provision
Honoraria	50	0	0	Honoraires
Student Salary	0	244	1169.40	Salaire pour étudiant
Director's Insurance (partial payment)	0	407	1170	Assurance RC des administrateurs (paiement partiel)
Office Supplies (inc. Postage)	145	<u>157</u>	18.00	Matériel de bureau (inclus tarifs postaux)
Total Expenses	9 296	8 983	17 960.23	Total des dépenses
Net Income / (Loss)	(1 748)	<u>(3 434)</u>	(11 079.87)	Gain net / (Perte nette)

**Years Ended 31/12/12
with comparative figures for 31/12/11 and 31/12/10**

**Année terminant 31/12/12
avec comparaison 31/12/11 et 31/12/10**

ACTE CONSTITUTIF DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE

Le document original a été entériné lors de l'assemblée générale annuelle du 2 juin 1986. Les amendements ont été entérinés lors de l'assemblée générale annuelle du 21 mai 2005.

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

1. Nom

Le nom de l'association est Association canadienne d'ethnologie et de folklore, ci-après appelée « l'Association ».

2. Objectifs

Cette association éducative à but non lucratif est constituée dans le but de :

- a) développer les critères d'excellence, accroître les compétences, et soutenir l'étude, l'information et la recherche dans tous les aspects des études d'ethnologie et de folklore ;
- b) favoriser la recherche en matière d'ethnologie et de folklore ainsi qu'en publier et en diffuser les résultats ;
- c) apporter concours et soutien à toute autre association et tout autre établissement dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association.

3. Membres

Quiconque est désireux de travailler à la réalisation des objectifs de l'Association peut en devenir membre à titre individuel, à titre collectif (conjoints / partenaires) ou à titre d'étudiant / de retraité / de sans emploi. Tout groupe dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association et tout établissement désireux de jouer un rôle dans les fonctions de l'Association ou d'en recevoir les publications peuvent quant à eux en devenir membres à titre d'institutions. Les particuliers peuvent se voir, si les circonstances le justifient, accorder le titre de membre d'honneur ou être élus président honoraire de l'Association en reconnaissance de leur apport aux études sur l'ethnologie et le folklore canadien.

4. Bureau

Le Bureau de l'Association, ci-après dénommé « le Bureau », se compose :

- a) du président en titre, dont le mandat est d'un an ;
- b) du président désigné, élu pour un mandat d'un an et destiné à remplacer ultérieurement le président ;
- c) du secrétaire-trésorier, élu pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois ;
- d) du membre libre francophone, élu pour un mandat de deux ans ;
- e) du membre libre anglophone, élu pour un mandat de deux ans décalé d'un an par rapport à celui du membre libre francophone ;
- f) d'un membre étudiant francophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans ; et
- g) d'un membre étudiant anglophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans, décalé d'un an par rapport à celui du membre étudiant francophone.

5. Administration

L'administration des affaires de l'Association est du ressort du Bureau. Le Bureau peut combler les vacances qui surviennent en son sein par des nominations provisoires ; les personnes ainsi nommées n'exercent leurs fonctions que jusqu'à l'assemblée générale suivante de l'Association. Le Bureau est appelé à se réunir aux dates et aux lieux désignés par le président ainsi que sur convocation de la majorité de ses membres. Lorsqu'il se réunit, la majorité simple des membres du Bureau forme quorum.

6. Activités

L'Association, en vaquant à ses affaires, n'a pas pour objet de procurer d'avantage économique à ses membres. Tous les profits que ses activités pourraient lui rapporter doivent être consacrés à la réalisation de ses objectifs.

7. Dissolution

Au cas où l'Association se dissoudrait ou liquiderait ses affaires, tous les biens qui lui resteraient après paiement de ses dettes seraient distribués à une ou plusieurs associations philanthropiques agréées du Canada.

CONSTITUTION OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

The original document was ratified at the Annual General Meeting of the Association on the 2nd of June 1986. The amendments were ratified at the AGM of the Association on the 21st of May 2005.

1. Name

The Name of the association is the Folklore Studies Association of Canada, hereinafter named "the Association".

2. Objectives

This educational, non-profit Association is formed in order to:

- a) develop standards of excellence, increase competence, and support study, education and research in the field of Folklore Studies in all its aspects;
- b) promote, publish, and disseminate Folklore research; and
- c) support and cooperate with any other association or institution whose objectives are consistent with those of the Association.

3. Membership

Any person who desires to promote the objectives of the Association is eligible for Individual, Joint (partners) or Student / Retired / Unwaged membership status. Any group, whose aims are consistent with those of the Association, or any institution, desiring to take part in the functions of the Association or to receive its publications, is eligible for Institutional membership. From time to time an individual may be awarded Honorary membership or elected as Honorary President of the Association in recognition of contributions to Canadian Folklore Studies.

4. Executive

The Executive of the Association, hereinafter named "the Executive", consists of:

- a) the President, for a one-year term;
- b) the President-Elect, elected for a one-year term and subsequently President;
- c) the Secretary-Treasurer, elected for a three-year term renewable once only;
- d) the French-language Member-at-Large, elected for a two-year term;
- e) the English-language Member-at-Large, elected for a two-year term staggered with respect to the French-language Member-at-Large's term;
- f) the French-language Student Member, elected by the students for a two-year term; and
- g) the English-language Student Member, elected by the students for a two-year term, staggered with respect to the French-language Student Member's term.

5. Administration

The administration of the affairs of the Association is vested in the Executive. The Executive may fill any Executive vacancy by means of a pro-tempore appointment, the person so appointed serving only until the next Annual General Meeting of the Association. The Executive may be called to meet at such times and places as the President may designate and may also be called by a majority of the Executive. A simple majority of the Executive constitutes a quorum for meetings of the Executive.

6. Operations

The business of the Association is carried on without purpose of gain for its Members. Any profit or other valuable accretion to the Association is used to promote its objectives.

7. Dissolution

In the event of the dissolution or winding-up of the Association, all its assets remaining after payment of liabilities shall be distributed to one or more recognized charitable organizations in Canada.

8. Secteur d'activité

L'Association peut exercer ses activités dans tout le Canada.

9. Langues

L'anglais et le français sont les langues officielles de l'Association.

10. Amendements

Le présent acte ne peut être amendé qu'aux deux tiers des voix des membres présents à l'assemblée générale annuelle de l'Association. Le Bureau doit faire connaître aux membres tous les amendements proposés au moins six (6) semaines avant cette assemblée.

Le présent acte entre en vigueur à compter du 2 juin 1987.

RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE

1. Membres

- a) Le secrétaire-trésorier reçoit les demandes d'adhésion, qui doivent être accompagnées de la cotisation annuelle.
- b) Seuls les membres ayant acquitté leur cotisation ont droit de vote dans les affaires de l'Association.
- c) Tous les membres peuvent démissionner à tout moment en faisant parvenir une lettre de démission au secrétaire-trésorier.

2. Finances

- a) L'exercice financier de l'Association commence le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.
- b) La cotisation annuelle imposée aux membres peut être fixée par l'assemblée générale annuelle à la majorité des voix.
- c) Les membres qui n'acquittent pas leur cotisation dans les soixante (60) jours qui suivent le 1^{er} janvier risquent d'être rayés des cadres.

3. Fonctions des membres du Bureau

a) Président en titre

Le président coordonne toutes les activités de l'Association, préside toutes les réunions du Bureau ainsi que l'assemblée générale et les assemblées extraordinaires; nomme, sur les conseils et avec le consentement du Bureau, tous les présidents du comité; contresigne les chèques; et veille à ce que l'Association poursuive la réalisation de ses objectifs.

b) Président désigné

Le président désigné assume les fonctions du président aux réunions d'où il pourrait être absent, coordonne les activités de tous les comités et préside le Comité des candidatures et les élections.

c) Secrétaire-Trésorier

Le secrétaire trésorier reçoit les cotisations et toutes les autres sommes remises ou dues à l'Association, débourse les sommes autorisées et gère à cet effet un compte en banque; il signe les chèques, tient les livres de l'Association et les présente sur requête et en temps voulu à l'examen du vérificateur nommé par le président; il dresse la liste des membres, organise et supervise les travaux du secrétariat de l'Association, tient à jour sa liste d'adresses, reçoit et envoie toutes les lettres officiellement échangées entre l'Association et ses membres; il tient aussi les archives de l'Association et les transmet, après vérification, à son successeur, en même temps que tous les dossiers.

d) Membres Libres Francophone et Anglophone

Le membre libre francophone et le membre libre anglophone tiennent, en français et en anglais respectivement, le registre exact de toutes les assemblées générales et réunions du Bureau; supervisant, dans leur langue respective, les procédures adoptées par l'Association en matière de langues officielles; travaillent au recrutement des membres; ils occupent aussi un poste au sein du Comité des candidatures, reçoivent les candidatures, les transmettent au président désigné et font office de scrutateurs aux élections.

e) Membres Étudiants

Les membres étudiants représentent les préoccupations et les intérêts des étudiants auprès du bureau.

8. Area of Operation

The operations of the Association may be carried out throughout Canada.

9. Languages

English and French are the official languages of the Association.

10. Amendment

This Constitution may only be amended by a two-thirds vote of the Members attending an Annual General Meeting of the Association. The Executive shall circulate any proposed Amendment to the membership at least six (6) weeks before that meeting.

This Constitution is in effect from June 2, 1987.

BY-LAWS OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

1. Membership

- a) The Secretary-Treasurer will receive any application for membership, and annual dues payable should accompany such application.
- b) Only Members-in-good-standing may vote on Association matters.
- c) Any Member may resign at any time by sending a Letter of Resignation to the Secretary-Treasurer.

2. Finances

- a) The Fiscal year of the Association begins January 1 and ends December 31.
- b) The Annual General Meeting may, by majority vote, fix the annual dues payable by the membership.
- c) Members who fail to pay their dues sixty (60) days after January 1 may forfeit their membership.

3. Duties of the Executive Officers

a) President

The President coordinates all activities of the Association; presides at all meetings, General, Executive or Special; appoints, with the advice and consent of the Executive, all Committee chairpersons; countersigns cheques; and ensures that the Association actively pursues its objectives.

b) President-Elect

The President-Elect assumes the duties of the President at any Meeting from which the latter may be absent, coordinates the activities of all committees, and presides over the Nominating Committee and the Elections.

c) Secretary-Treasurer

The Secretary-Treasurer receives membership dues and any other monies received by or due to the Association, makes authorized disbursements and maintains a bank account for these purposes; signs cheques, keeps the books of the Association and submits them within a reasonable time, when requested, to the Auditor appointed by the President; keeps the Membership List, organizes and supervises the secretarial work of the Association, maintains the Association's Mailing Address and receives and transmits any official correspondence between the Association and its Members; and keeps the Archives of the Association and turns them and all records, correctly audited, over to the succeeding Secretary-Treasurer.

d) French-Language & English-Language Members-at-Large

The French-language and English-language Members-at-Large keep accurate records, in French and English respectively, of all General and Executive meetings; oversee, in their several languages, the Association's procedures concerning the official languages; work to build membership; and occupy posts on the Nominating Committee, receive Nominations and transmit them to the President-Elect, and serve as Scrutineers during Elections.

e) Student Members

The Student members represent concerns and interests of students to the Executive.

4. Élection des membres du bureau

- a) Le Comité des candidatures se compose des membres libres et du président désigné. Il supervise les candidatures et les élections.
- b) Au plus tard trois (3) mois avant l'assemblée générale annuelle, ce Comité procède à l'appel des candidatures. Il les reçoit, en vérifie la validité et dresse la liste officielle des candidats admissibles. Le président désigné fait circuler cette liste parmi les membres du Bureau au plus tard six (6) semaines avant l'assemblée générale annuelle.
- c) Lorsqu'une élection s'avère nécessaire, au plus tard un (1) mois avant l'assemblée générale annuelle, le secrétaire-trésorier fait parvenir un bulletin de vote à tous les membres habilités à voter. Il reçoit les bulletins remplis et les transmet au Comité des candidatures avant l'assemblée générale. Le Comité compte les bulletins et annonce les résultats du scrutin pendant l'assemblée générale.
- d) Les candidats sont élus à la majorité simple.
- e) Nul membre du Bureau ne peut être élu au même poste pour plus de deux mandats consécutifs à l'exception du président et du président désigné qui ne peuvent exercer qu'un seul mandat.

5. Comités

Le Bureau peut former et dissoudre les comités quand il le juge nécessaire. Les comités doivent comprendre au moins trois (3) membres, y compris un président.

6. Assemblées

- a) L'assemblée générale se tient une fois par an. Elle a lieu aux dates, heures et endroits fixés par le Bureau. La convocation à l'assemblée générale doit être expédiée à tous les membres quatre (4) semaines au moins avant la date de l'assemblée.
- b) L'assemblée générale peut être convoquée en séance extraordinaire aux dates, heures et lieux fixés par le Bureau. La convocation doit être expédiée par la poste trente (30) jours avant la date de la réunion, et mentionner les affaires à régler dans son cadre. L'assemblée extraordinaire ne peut porter sur aucun autre sujet.
- c) Les membres de l'Association peuvent convoquer une assemblée extraordinaire s'ils sont au nombre de dix et le font par écrit.
- d) Les membres ont le droit d'ajouter des postes à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle.
- e) Cinq pour cent (5%) des membres forment quorum aux assemblées générales annuelles et extraordinaires de l'Association.

7. Dossiers

Il est tenu procès-verbal des débats de toutes les assemblées annuelles et extraordinaires, dont les membres libres et le secrétaire-trésorier préparent un résumé par écrit, soumis à l'approbation du Bureau. Tous les membres de l'Association peuvent examiner les livres et dossiers de ladite Association aux dates, heures et endroits raisonnablement fixés par le Bureau. Les archives qui, de l'avis du Bureau, ne sont plus indispensables aux activités de l'Association, sont remises aux Archives de folklore et de langue de l'université Memorial de Terre-Neuve [MUNFLA], qui se charge de les entreposer.

8. Publications

L'Association publie un bulletin et une revue dans la mesure où ses fonds le lui permettent.

9. Langues

- a) Les documents officiels de l'Association sont rédigés en français et en anglais.
- b) Les membres qui prennent la parole aux assemblées de l'Association peuvent le faire dans la langue officielle de leur choix.
- c) Les membres peuvent, à n'importe quel moment de l'assemblée, réclamer, dans l'autre langue officielle, un résumé des exposés ou des discussions.

10. Règles de procédure

Les assemblées de l'Association sont assujetties aux règles du Code Morin.

11. Amendements

- a) Tous les membres de l'Association peuvent proposer par écrit au Bureau des amendements au présent règlement intérieur. En pareil cas, le Bureau doit les soumettre à la réflexion des membres à l'assemblée annuelle suivante.
- b) Les amendements proposés au présent règlement sont adoptés ou rejetés à l'assemblée générale annuelle à la majorité simple des membres habilités à voter.

4. Election of Officers

- a) The Nominating Committee consists of the Members-at-Large and the President-Elect. It supervises Nominations and Elections.
- b) No later than three (3) months before the Annual General Meeting, the Nominating Committee will call for nominations. It receives them, verifies that the Candidates will stand, and composes the official List of eligible Candidates. The President-Elect circulates this List among the Executive no later than six (6) weeks before the Annual General Meeting.
- c) Should an election be necessary, no later than one (1) month before the Annual General Meeting, the Secretary-Treasurer transmits a ballot to each voting Member. S/he receives filled ballots and transmits them to the Nominating Committee before the Annual General Meeting. The Committee counts the ballots and confirms the results during the Annual General Meeting.
- d) Candidates are elected by simple majority.
- e) Officers may be elected to the same office for no more than two consecutive terms, except the President / President-Elect who may serve only once.

5. Committees

The Executive may create and dissolve Committees as it deems necessary. A Committee may consist of no fewer than three (3) members including a Chairperson.

6. Meetings

- a) The Annual General Meeting is held annually, the Executive choosing the specific date and site. Notice of the Annual General Meeting must be given to all Members at least four (4) weeks prior to Meeting date.
- b) Special Meetings of the Association may be called for such time and place as the Executive may fix. Notice of Special Meetings must be given by mail thirty (30) days prior to Meeting date and must include a statement of business to be transacted. No other business will be considered at such a Meeting.
- c) Ten Members of the Association may request, in writing, a Special Meeting.
- d) Members shall be given opportunity to add items to the Agenda of the Annual General Meeting.
- e) At the Annual General and Special Meetings of the Association, five percent (5%) of the Membership constitutes a Quorum.

7. Records

The Proceedings of all Annual General and Special Meetings are recorded and a written summary of these Proceedings is prepared by the Members-at-Large and the Secretary-Treasurer and approved by the Executive. The Books and records of the Association may be inspected by any member of the Association at a reasonable time and place as fixed by the Executive. Archival materials, in the judgement of the Executive no longer essential to Association business, are committed to the Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive for storage.

8. Publications

The Association publishes a Bulletin and a Journal as funds permit.

9. Language

- a) Official documents of the Association are written in both French and English.
- b) Members speaking at Meetings of the Association may do so in the official language of their choice.
- c) At any time during a Meeting, a Member may request an abstract, in the other official language, of a presentation or of discussion.

10. Rules of Procedure

During its Meetings, the Association follows Robert's Rules of Order.

11. Amendments

- a) Any Member of the Association may present to the Executive, in writing, Amendments to these By-Laws. The Executive shall, at the next Annual General Meeting, present such Amendment(s) to the membership for consideration.
- b) A simple majority of the voting Members at an Annual General Meeting is required for adoption of any proposed Amendment to the By-Laws.

MEMBERSHIP LIST

If any name or address is incorrect, or if anyone has information as to the correct address of a member who has not received the *Bulletin*, the journal or other correspondence because they were undeliverable, please send such corrections or information to the Treasurer.

The list of members for the current year is published in the following year's *Bulletin*, as it is incomplete at the time of going to press.

Maria Teresa Agozzino, Columbus, OH
Mathieu Allard, Québec, QC
Leah Allen, Durham, NC
Marie-Pier Ancitil-Comeau, Québec, QC
Emilie Anderson-Grégoire, Winnipeg, MB
Marian Archibald, Vancouver, BC
Catherine Arsenaault, Québec, QC
Anastasiya Astapova, Tartu, Estonia
Brent Augustus, St. John's, NL
Cristina Bacchilega, Honolulu, HI
Isabelle Becuywe, Poitiers, FR
Johanne Bélanger-Pelletier, Lac-Beauport, QC
Marcel Bénéteau, Sudbury, ON
Caitlin Bethune, St. John's, NL
Gesa Bierwerth, Québec, QC
Jon Bodner, Corner Brook, NL
Jennifer Boivin, Edmonton, AB
Claire Borody, Winnipeg, MB
Cynthia Boyd, St. John's, NL
Samantha Breslin, St. John's, NL
Christine Bricault, Québec, QC
Ian Brodie, Sydney, NS
Francine Brunel-Reeves, Montréal, QC
Kate Butler, Toronto, ON
Pat Byrne, St. John's, NL
Olivia Caldeira, St. John's, NL
Patrick Carroll, Bonavista, NL
Maryna Chernyavska, Edmonton, AB
Judith R. Cohen, Toronto, ON
Rita Colavincenzo, St. John's, NL
Paula Conlon, Norman, OK
Carmen d'Entremont, Pointe-de-l'Église, N.É.
Lynda Daneliuk, Kamloops, BC
Joseph Ronald Dautruche, Québec, QC
Ryan Davis, St. John's, NL
Luisa Del Giudice, Los Angeles, CA
Giovanna P. Del Negro, Bryan, TX
Sébastien Després, Witless Bay, NL
Gail de Vos, Seba Beach, AB
Jimmy Di Genova, Montréal, QC
Laurel Doucette, St. John's, NL
Phillipe Dubois, Québec, QC
Dolores Durbau, Verdun, QC
Jean Duval, Montréal, QC
Holly Everett, St. John's, NL
Liyana Fauzi, Winnipeg, MB
Marcie Fehr, Winnipeg, MB
Joy Fraser, Fairfax, VA
Candace Froebe, Steinbach, MB
Virginia Fugarino, St. John's, NL
Jocelyn Gadbois, Québec, QC
Mary Gavan, Vancouver, BC
Nicolas Godbout, Saint-Raphaël, QC
Jillian Gould, St. John's, NL
Bonita Gracey, Vanier, ON

Barbara Gravinese, St. John's, NL
Pauline Greenhill, Winnipeg, MB
E. David Gregory, Athabasca, AB
Rosaleen Gregory, Athabasca, AB
Isabelle Hardy, Saint-Jean-Chrysostome, QC
Anna Guigné, Paradise, NL
Lee Haring, Saugerties, NY
Virginia Harries, Sackville, NB
Kristin Harris Walsh, St. John's, NL
Jennifer Hartmann, St. John's, NL
Nicholas Hartmann, St. John's, NL
Ian Hayes, Halifax, NS
Anna Hoefnagels, Ottawa, ON
Delf Hohmann, St. John's, NL
Meghann Jack, St. John's, NL
Sadigh Saeedeh Jamali, St. John's, NL
Dale Jarvis, St. John's, NL
Krista Johnson, Chapeau, PQ
Sherry Johnson, Toronto, ON
Julia Kelso, Spanaway, WA
Heather King, St. John's, NL
Robert B. Klymasz, Winnipeg, MB
Natalie Kononenko, Edmonton, AB
Svitlana Kukharenko, Edmonton, AB
Ronald Labelle, Sydney, NS
Vivian Labrie, Québec, QC
Anne Lafferty, St. John's, NL
Janet Langlois, Detroit, MI
Annie Lapointe, Jonquiere, QC
Jeffery Learning, St. John's, NL
Mariya Lesiv, Edmonton, AB
Mu Li, St. John's, NL
Melissa Long, St. John's, NL
Martin Lovelace, St. John's, NL
MacArthur, Carmen, St. John's, NL
Michael MacDonald, Edmonton, AB
Shamus MacDonald, St. John's, NL
John W. MacKay, St. Laurent, QC
Richard MacKinnon, Sydney, NS
Emily MacLeod, Sydney, NS
Kendra Magnusson, Winnipeg, MB
Olivier Maligne, Montréal, QC
Suzanne Marchand, Québec, QC
Alison Marshall, Winnipeg, MB
Sidney Eve Matrix, Kingston, ON
Lynn Matte, St. John's, NL
Jodi McDavid, Sydney, NS
Alison McEvoy, St. John's, NL
Annie McEwen, St. John's, NL
Rhiannon McKechnie, Guelph ON
Milada Medicin, Ottawa, ON
Phoebe Millerwhite, Claremont, CA
Antone Minard, Vancouver, BC
Scott Moir, Sydney, NS
Sarah J. Moore, St. John's, NL
James Moreira, Machias, ME
Noah Morrirt, Barrie, ON

LISTE DES MEMBRES

S'il y a une erreur dans un nom ou dans une adresse, ou si quelqu'un connaît l'adresse exacte d'un membre qui n'a pas reçu les publications (*Bulletin*, *Revue*) auxquelles il ou elle a droit, ni toute autre correspondance à cause d'une adresse inexacte, veuillez envoyer ces corrections à la Trésorière.

La liste des membres pour l'année en cours paraît dans le *Bulletin* de l'année suivante, car au moment d'aller sous presse, elle est incomplète.

Individuals

Andriy Nahachewsky, Edmonton, AB
Alison Norris, Goettinger, Germany
Jennifer Orme, North York, ON
Evelyn Osborne, St. John's, NL
Sabine Oswald, Goettinger, Germany
Anne Pelta, St. John's, NL
Marie-Louise Perron, Ottawa, ON
Juliane Pesant-Tremblay, Québec, QC
Stephanie Pettigrew, Sydney, NS
Jean-Pierre Pichette, Pointe-de-l'Église, N.É.
Cristina Pietropaolo, Toronto, ON
Jean-François Plante, Québec, QC
Gerald Pocius, St. John's, NL
Jeanne Pomerleau, Sainte-Foy, QC
Sheldon Posen, Ottawa, QC
Kathleehn Pouliot, Québec, QC
Maureen Power, St. John's, NL
Claudia Prévost, Québec, QC
Monique Provost, Québec, QC
Marie Renier, Québec, QC
Amber Ridington, Vancouver, BC
John Rieder, Honolulu, HI
Martine Roberge, Québec, QC
Michael Robidoux, Ottawa, ON
Neil V. Rosenberg, St. John's, NL
Valérie Roussel, Québec, QC
Sophie Royer, Québec, QC
Bernadene Ryan, Logan, UT
Irina Sadovina, Tartu, Estonia
Habib Saidi, Québec, QC
Laura Sanchini, St. John's, NL
Dominique Sarny, Regina, SK
Kari Sawden, Edmonton, AB
Nancy Schmitz, Québec, QC
Tara Simmonds, Halifax, NS
Gordon E. Smith, Kingston, ON
Robert Smith, Lismore Heights, Australia
Kim Snowden, Vancouver, BC
Benjamin Staple, St. John's, NL
Margaret Steiner, Bloomington IN
Michael Taft, Silver Spring, MD
Koozma J. Tarasoff, Ottawa, ON
Jennifer Tarof, St. John's, NL
Cory Thorne, St. John's, NL
Catherine Tosenberger, Winnipeg, MB
Van Troi Tran, Watertown, MA
Micah True, Edmonton, AB
Laurier Turgeon, Québec, QC
Kay Turner, New York, NY
Diane Tye, St. John's, NL
Myroslava Uniat, Edmonton, AB
Emily Urquhart, St. John's, NL
Valérie Vachon-Bellavance, Québec, QC
Andriy Wahachewsky, Edmonton, AB
Stephen E. Wall, St. John's, NL
Sandra Wheeler, Corner Brook, NL
D. Wirth, Farmingdale, NY

Louise Wrazen, Toronto, ON

Wenjuan Xie, Edmonton, AB

Institutions

Bibliothèque Claude Lévi Strauss SW, Paris, FR

Bibliothèque Nationale Québec, Montréal, QC

Bibliothèque Universitaire – B. U. Lettres, Montpellier, FR

Cape Breton University, Sydney, NS

Cardiff University, Cardiff, Wales

Carleton University, Ottawa, ON

Centre d'études acadiennes, Université de Moncton, Moncton, NB

College de France Laboratoire d'Anthropologie Sociale, Paris, France

College Univerisaire de Saint Boniface, Saint Boniface, MB

EP Ipswich, Ipswich, MA

Gale Group, Detroit, MI

Georg-August-Universität, Göttingen, Germany

George Mason University, Fairfax, VA

H W Wilson Co, Bronx, NY

Harvard University, Cambridge MA

Indiana University, Bloomington, IN

Library of Congress, Washington, DC

McGill University, Montréal, QC

Memorial University of Newfoundland, St. John's, NL

Middlebury College Middlebury VT

Mount Allison University, Sackville, NB

Musée Canadien Civilisations, Gatineau, QC

Musée D'Ethnographie de Geneve, Geneve, Switzerland

Musée D'Ethnographie, Neuchâtel, Switzerland

New York Public Library, New York, NY

Niedersaechsische Staats & Universitaets, Goettingen, Germany

ProQuest Company Info & Learning, Louisville, KY

Queen's University, Kinston, ON

Research Centre for the Study of Music, Media, and Place, Memorial University, St. John's, NL

Royal Ontario Museum, Toronto, ON

Selkirk College Library, Castlegar, BC

Sir Wilfred Grenfell College, Corner Brook, NL

SKS / Kirjasto, Etnologinen Osasto, Helsinki, Finland

St. Francis Xavier University, Antigonish, NS

Swets information Services Inc., Lisse, The Netherlands

Swets information Services Inc., Runnemed, NJ

The Education Centre, North Bay, ON

Université de Moncton, Moncton, NB

Université de Montréal, Montréal, QC

Université de Sherbrooke, Sherbrooke, QC

Université de Sudbury, Sudbury ON

Université Laval, Québec, QC

University of Alberta, Edmonton, AB

University of British Columbia, Vancouver, BC

University of Calgary, Calgary AB

University of California Berkeley, Berkeley, CA

University of Houston, Houston, TX

University of Maine - Fort Kent, Fort Kent, ME

University of Maine, Orono, ME

University of Manitoba, Winnipeg, MB

University of Maryland, College Park, MD

University of Pennsylvania, Philadelphia, PA

University of Sudbury, Sudbury ON

University of Vermont, Burlington VT

University of Victoria, Victoria, BC

University of Windsor, Windsor, ON

University of Winnipeg, Winnipeg, MB

Vancouver Island University, Nanaimo, BC

FSAC Executive 2012- 2013 Bureau de l'ACEF

Président President

Habib Saidi
Université Laval
habib.saidi@hst.ulaval.ca

Président désigné President Elect

Cory Thorne
Memorial University of Newfoundland
coryt2@mun.ca

Présidente sortante Past President

Pauline Greenhill
University of Winnipeg
p.greenhill@uwinnipeg.ca

Secrétaire-trésorier Secretary-Treasurer

Richard MacKinnon
Cape Breton University
richard_mackinnon@cbu.ca

English-language Member-at-Large

Laura Sanchini
Canadian Museum of Immigration at Pier 21
l.sanchini@mun.ca

Membre libre francophone

Anne Pelta
Université Laval
anne.pelta.1@ulaval.ca

Student Members Membres étudiantes

Marie-Pier Anctil Corneau
Université Laval
marie-pier.anctil-corneau.1@ulaval.ca

Kendra Magnusson
University of Winnipeg
Magnusson.kendra@gmail.com

Rédacteur de la revue Journal Editor

Laurier Turgeon
Université Laval
laurier.turgeon@hst.ulaval.ca
cfc@celat.ulaval.ca

Rédacteurs du Bulletin Bulletin Editors

Laura Sanchini
Canadian Museum of Immigration at Pier 21
l.sanchini@mun.ca

Ian Hayes
Memorial University of Newfoundland
ian.hayes@mun.ca

**MEMBERSHIP APPLICATION OR RENEWAL
DEMANDE D'ADHÉSION / RENOUELEMENT D'ADHÉSION**

Please find enclosed my / our cheque or money order for membership in the FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA in the following category (check one):

Veillez trouver ci-joint mon / notre chèque ou mandat pour l'adhésion à l'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE dans la catégorie suivante (cocher la case appropriée)

Adhésion traditionnel / Standard Membership

Per annum

- | | | | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|--------------------|---|-----------|---|----------|
| <input type="radio"/> | Student / Etudiant(e) | _____ années/years | @ | Can \$ 30 | = | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Retired / Retraité(e) | _____ années/years | @ | Can \$ 60 | = | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Unemployed / Sans employ | _____ années/years | @ | Can \$ 70 | = | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Individual / Individu | _____ années/years | @ | Can \$ 80 | = | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Joint / Conjoint | _____ années/years | @ | Can \$ 80 | = | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Institution | _____ années/years | @ | Can \$ 80 | = | \$ _____ |

NEW | NOUVELLE

- | | | | | |
|-----------------------|---|------------|--|----------|
| <input type="radio"/> | Student Etudiant(e) 5 year / 5 ans | Can \$ 120 | | \$ _____ |
| <input type="radio"/> | Adhésions pour membres à vie Lifetime Membership | Can \$720 | | \$ _____ |

Name / Nom : _____

Address / Adresse : _____

Telephone(s) / Téléphones(s) : _____

Fax / Télécopieur : _____

E-mail / Adresse électronique : _____

Please make cheque or money order payable to:

Folklore Studies Association of Canada

Forward to

Veillez envoyer votre chèque ou mandat à l'ordre de :

l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore

À l'adresse suivante :

**Richard MacKinnon
Cape Breton University
1250 Grand Lake Road
Sydney, NS B1P 6L2**

N.B. Members of FSAC automatically receive the biannual journal and an annual bulletin.

L'adhésion à l'ACEF donne droit aux deux numéros annuels de la revue et du bulletin annuel.

Please check if you do not wish to receive a copy of *Ethnologies*

SVP d'indiquez si vous n'avez pas besoin d'une copie de la revue *Ethnologies*